

Prayers & Hymns
in the
Kwikpagmiut-Kuskokwim
dialect

(in the Yup'ik language -
Kwikpagmiut-Kuskokwim dialect)

by Rev. Archpriest Jacob Netsvetov,
& Rev. Priest Zachary Bel'kov

1896 A.D.

Digital Typography

www.asna.ca

© 2005 A.D.

Preface to the 2nd Digitally Typeset Edition

Glory to Jesus Christ, our True God, for all things! Through the prayers of His Most Pure Mother, the Theotokos and Ever-Virgin Mary, and through the prayers of St. Jacob (Netsvetov), St. Juvenaly – Hieromartyr of Alaska, and of St. Juvenaly’s martyred assistant, this publication has been realized. The textual base for this edition of “Prayers & Hymns in the Kwikpagmiut-Kuskokwim dialect” is from the 1896 translation by St. Jacob (Netsvetov) and Rev. Priest Zachary Bel’kov. The transcribers have done their best to transcribe the text accurately, reflecting the intricacies of the accented Russian typeset used for the Yup’ik language and its dialects at the turn of the 20th century. Many thanks to Rev. Archpriest Paul Mercurief of the Diocese of Alaska (Orthodox Church in America) for his help in correcting the initial draft of the digital edition.

Minor modifications of punctuation were made between the 1st and 2nd digitally typeset editions of this publication.



МОЛИТВЫ
И
ПѢСНОПѢНІЯ

на

КВИХПАКСКО-КУСКОКВИМСКОМЪ
НАРѢЧИИ.



Издание ПРЕОСВЯЩЕННАГО НИКОЛАЯ,
Епископа Алеутскаго и Аляскинскаго,
въ память столѣтняго юбилея
Православной Миссии
въ Америкѣ.

1896 года.

Переводъ

Миссіонеровъ Квихпакской миссіи

Протоіерея Іакова Нецвѣтова

- и -

Священника Захарія Бѣлькова.

Ключъ къ акцентированнымъ буквамъ и знакамъ:

ʔl = ˝

Ƙ = Ƙ̄

Ƙ = Ƙ́

ƗƗ = Ɨ́



МОЛИТВЫ. АГӦЮЧІЙТЬ.

Во имя Отца, и Сына, и Святаго Духа; Аминь.

Ӧтхакунь Аттї, чалї Ктунгӧ, чалї Анїгнїгымъ Танкїмъ;
Амїнь:

Господи Иисусе Христе Сыне Божїй, молитвъ ради пречистыя
Твоя Матери и всѣхъ Святыхъ, помилуй насъ. Аминь.

Агӧючїкъ Исусамунъ Христусамунъ, Ктунгӧнунъ Агӧютымъ
Гүспудакъ Исусакъ Христусакъ, Ктунгӧ Агӧютымъ, Агӧюлха
питїклюку чахиткхтӧгамъ Илїлпїтъ Ӧнавытъ, чалї таммӧмыкъ
Танкїльгѣать, наклїкїкутъ хуаккута: Амїнь.

Слава Тебѣ Боже нашъ, Слава Тебѣ.

Нӧнгӧкъ Илїлпнунъ Агӧютфутъ хуӧккута, нӧнгӧкъ Илїлинунъ.

МОЛИТВА СВ. ДУХУ.

Кїлїймъ Акӧюка, Ныпӧйтхутх, Анїгнакъ пичиульгѣа
пиульгѣа Ймна таммїни унӧ йтлхѣа, чалї тамалькоӧнъ
пилѣхтүглюку, Кмагкӧвеӧ кнїгнамъ чалї Укүвамъ Тӧйчсти,

Тайтай чали љльхея хьяккутни, чали чайххкуть хьяккута
таммйныкъ чэхлугмыкъ, чали Анихтуху, лхоами Ильлпытъ,
Анѣгнахпутъ хьяккута.

МОЛИТВА ТРИСВЯТАГО.

Танкильгея Агаюнъ, Танкильгея азвйлькукъ, Танкильгея
тукуилькукъ, накликуть хьяккута, (пикаюххуныкъ).

МАЛОЕ СЛАВОСЛОВІЕ.

Нангакъ Атинунъ, чали Ктунганунъ, чали Танкильгеямунъ
Анѣгнагмунъ; чали хуатоа чали таммйни, чали аюкххпакъ
аюкханъ Амйнь.

МОЛИТВА ПРЕСВЯТОЙ ТРОИЦѢ.

Танкйкхтахъ Пикаючыкъ накликуть хьяккута; Гуспудакъ,
чайххи ассилькупутъ хьяккута: Алюгххта, ильлхоагискутъ
пичигьягахлюмтныкъ хьяккута; Танкильгея, ткйскутъ пакаскутъ
чали чакаглайххкутъ иклюгюлххпуть хьяккута, Атханъ Ильлпытъ
питѣклуку.

ГОСПОДИ ПОМИЛУЙ (ТРИЖДЫ).

Гуспудакъ накликутъ (пикаюххунакъ).

МОЛИТВА ГОСПОДНЯ.

Атавуть хўя́ккута, тайманилькукъ килить кайкатни; Тамма́нь танкигнаўхтукъ атхань Ильлпѣтъ, тамма́нь тутнаўхтукъ илхпѣтъ акаюкаўчинь льлхогнаўчинь; Тамма́нь пьонаўхтукъ пичи́хкйучинь Ильлпѣтъ кайлхунь килить кайкатни тўятнь нунамъ кайкани; Нѣйкамакъ хўя́ккута ну́кыккѣмтныкъ чикйхкутъ э́гныхпакъ; чали пьгйски хўя́ккутнунь акилькупуть хўя́ккута, кайлхунь чали хўя́ккута пыхтла́хчта акилькульгитъ хўя́ккутнунь; Чали хуя́ккута апшчтнѣилькутъ йклюумунь; Таўгоамъ аввыюскуть хўя́ккута тукйныкъ йклумъ.

Кайльлхунь Ильлпѣтъ итѣ акаюкаўчинь, чали тукнинь, чали учўгнань, аўкха́пакъ Аминь!

СИМВОЛЪ ПРАВОСЛАВНЫЯ ВѢРЫ.

I.

Уквока́ка Атаўчйўлюку Агаютымъ Аттй, чамъ-тамалькѣань тгумеаксти, киллимъ, чали нунамъ такхумальгеамъ чали такхумангелькумъ тамѣми Та́ксти.

II.

Чали (Уквока́ка) Атаўчйўлюку Гўспуда́къ Исусъ Христўса́къ, – Ктунгѣ́ Агаютымъ, кйкань-Игнеа́гѣ-ймна Атаминыкъ Юўхтлы́къ чйўкатни тамѣмы́къ алхакуть, – Танки́къ – Танкигмы́къ Агаюнь пичиўгукъ, – чали тукйны́къ Агаютымъ пичиўльгймъ юўхтльхеа, – та́лхунгилькукъ, атаўче́къ-лючи́клюку, – Ата́ни-лху – Ильлхйны́къ ча-тамѣми пьухтльхеа.

III.

Хүя́ккута ю́гғни питы́ккюта,–чалы́ хю́аккута Ани́хтүлха́кха́путь
питы́ккюку, атхальгеа́ киллы́ть–тукы́тныкы́–чалы́ наугиккя́у́хтльхеа
Кымы́хпуть А́льлхуку́ Аны́гна́мыкы́ танкы́льгеа́микы́, чалы́ Мары́–
амыкы́ Найы́гмыкы́, юу́хтльхеа.

IV.

Усукча́ютать хю́аккута питы́ккюта Пунты́амъ Пилата́мъ
налхы́ни,–чалы́ на́ктыкы́льгеа, чалы́ ку́кукы́ть.

V.

Чалы́ укы́йльгеа́ пикаю́атни гы́нь–гы́ть, алка́юткума́чимы́тунь.

VI.

Чалы́ клы́ть ту́кытнунь маю́льгеа,–чалы́ ата́ми талхы́хпеань
ту́кытнунь а́күмы́льгеа.

VII.

Чалы́ а́ттәмъ атха́га́хкя́угу́кы́ (ма́выть нуна́мтнунь)
учу́гна́хтүма́ғми–кана́хта́гья́хтү́глюки (ю́у́чилхы́тныкы́) укы́в–
альгеа́ть, чалы́ ту́күма́льгеа́ть,–И́мна И́льлхы́нь А́каю́ка́у́чеа
икы́йчы́кы́кы́ А́укха́пакы́.

VIII.

Чалы́ (укво́ка́ка) Аны́гна́кы́ Танкы́льгеа́ Гү́спуда́кы́,

Укувалихътухъта.–Имна атамакъ анлалъгеа,–имна Атә-лху, чали
К̄тунг̄ә-лху тук̄йнунъ чикта̄г̄викыкпуть,–чали нанга̄кпуть
питатыклюки,–имна Прурукатхунъ Апах̄туйтулить чиуна̄хамыкъ,
калх̄атлх̄а̄къ.

IX.

(Укво̄ка̄ка) Ата̄ӯчй̄юлюку Тан̄кильг̄еа К̄ую̄г̄кавикъ
Ап̄ӯстула̄хта̄къ Ага̄ювикъ.

X.

Пь̄ско̄х̄ка Ата̄ӯче̄къ Ага̄ювк̄а̄ӯче̄къ пыхве̄ать ассилькӯтъ.

XI.

Ута̄ка̄ка ук̄уй̄л̄х̄кать тук̄умальг̄ить.

XII.

Чали ук̄ува ук̄анику ат̄ӯга̄х̄ка̄къ,–а̄ӯк̄ха̄пакъ Ам̄инь.

ДОСТОЙНО ЕСТЬ, ЯКО ВОИСТИНУ.

Пинах̄кунъ Ил̄л̄п̄итъ т̄ятл̄х̄үни пипих̄лунъ,–учук̄нах̄ка̄нъ
Ил̄л̄п̄итъ Ага̄ютымъ-иг̄неак̄ст̄ини,–там̄м̄ины–лх̄уйлге̄ами чали
мынуйт̄капихтл̄хе̄ами, Ан̄ини Ага̄ютымта хуак̄кута,–Чах̄луйт̄кап-
йхтл̄хе̄а Хирув̄имани,–чали кныгна̄кап̄йхтл̄хе̄а налх̄а̄үнани
Сираф̄имани–п̄юп̄г̄иг̄п̄б̄кна̄къ Ага̄ютмыкъ К̄анаг̄ьягамакъ
й̄г̄нилх̄а̄къ,–итл̄хе̄ами Ага̄ютымъ-иг̄неак̄ст̄ини. Ил̄л̄п̄итъ
уч̄ӯкамтх̄инь.

ПѢСНОПѢНІЯ ВЕЧЕРНИ. СВѢТЕ ТИХІЙ.

Танкѣя ныпайлькѣ, танкильгѣя нанганыкъ, Аттинъ
тукѣйлькѣ, (пакмани) киләгни, танкильгѣямъ льлхуйлюни
Иисусакъ Христусакъ. Укувәйка ткилхуку твилхаха Акхтымъ,
такахлуку-Танкѣя Атакумъ, аттутахпуть Атти, Ктунга чали
Танкильгѣя Анигнакъ, Агаюнъ. Пинахкунъ таммни тамалхкѣйтни
Аттүлхунъ Гинаныкъ налхкикѣвныкъ, Ктунгани Илльпѣтъ
Агаютымъ, Укувамъ-тайчстй, Таумыкъ чләмъ Илльпѣтъ
нангаганъ.

ПѢСНЬ БОГОРОДИЦѢ. БОГОРОДИЦЕ ДѢВО, РАДУЙСЯ.

Агаютымъ-игнеаксти Найяхъ нунанигыюя; лхоамъ-тайвеа
Мариякъ, Гүспудакъ Илльпѣнитүкъ; Нангамәүнъ Илльпѣтъ
Агниани, чали Нангаумаукъ нәугинъ илөвни Илльпѣтъ, тятлөнъ
игнилгѣанъ Анихтүаныкъ (анихтухтыканыкъ) Анигнымта
хүаккута.

БУДИ ИМЯ ГОСПОДНЕ БЛАГОСЛОВЕННО.

Тамманъ пьөли Атха Гүспудамъ, нангаумакнәүхтүкъ
хүакнигныкъ, чали әукханунъ. зхи.

ВОСКРЕСНЫЯ ПѢСНОПѢНІЯ.

Воскресеніе Христова видѣвше.

АГӦЮНАГМИ АТТӦЧИТЬ.

Укӧйлӧха Христӧсамъ такаӧллуку, чикитнӧухтукутъ
Танкильгеӧмунъ Гӧспудамунъ Исӧсамунъ, Кийми
ассилькӧйлӧкугмунъ, Криставнунъ Илълпӧйтъ чиктӧхтукутъ
Христӧсаӧъ, чали Танкильгеӧ укӧйлӧханъ Илълпӧйтъ аттӧглуку чали
Учӧкаӧпутъ; Илълпӧйтъ иммӧгунъ Агӧюткамтхинъ, аӧатывнъе
Илълпӧйтъ алӧлӧхамыкъ налӧӧкутъ, Атӧханъ Илълпӧйтъ аппӧгаӧпутъ,
Тӧйчи, тамӧхпычи Агӧюмальгеӧни Чиктнӧӧхтукутъ
Танкильгеӧмунъ Христӧсамъ Укӧйлӧханунъ; тӧӧна ймна тӧйгуӧъ
Кристамйкунъ нунӧнимыкъ таммйнунъ члӧмунъ, таммйни
Нанӧгаӧйтъ Гӧспудаӧъ, аттӧхпутъ укӧйлӧлӧха Илълӧйнъ;
усукӧӧӧзканакъ ймна ныхтӧкӧлӧюку туӧӧминыкъ туӧӧу пыӧнӧиӧа.

МОЛИТВАМИ АПОСТОЛОВАЪ.

Агӧюлӧхатхунъ Апӧстудатъ, такумчутӧвныкъ, чахӧхкутъ амӧлаӧъ
ассилькӧупутъ хӧӧккута.

МОЛИТВАМИ БОГОРОДИЦЫ.

Агӧюлӧхакунъ Агӧютымъ-игнеаӧстйнъ, такумчутӧвныкъ, чахӧӧх-
кутъ, амӧлаӧъ ассилькӧупутъ хӧӧккута.

ПОМИЛУЙ МЯ БОЖЕ.

Накликея хуйка, Агяюнъ, учугнаучеатунъ такумчутанъ
Ильлпйтъ, чали Амлагучеатунъ кунуйлючйхпытъ Ильлпытъ,
Чахйхки пичигьягяхлюнка хуйка.

ВОСКРЕСЪ ИИСУСЪ ОТЪ ГРОБА.

Укуйхтукъ Исусакъ-кукугминыкъ канагьягамитунъ, тайлхуку
хуаккутнунъ укюва Иккуилькукъ, чали амлхакъ такумчутачини.

ПРЕБЛАГОСЛОВЕННА ЕСИ.

Нангакхтагяумальгеа, Агяютымъ-игнеаксти Наяхъ, наугикках-
инунъ Ильлпйтъ, Адамакъ нуыккаухтукъ, Аниклаунъ
пюнгихтукъ, Евакъ качйгкагеукъ, туку тукутукъ, чали хуаккута
укуйхтукутъ Таумыкъ аттулхунъ туклугамтхинъ: Нангяумальгеа
Христусакъ Агяюнъ, лхоамыкъ пичихкегйстми туйанъ, нангакъ
Нангагамтхинъ Ильлпнунъ.

СЛАВА ТЕБѢ, ПОКАЗАВШЕМУ НАМЪ СВѢТЪ.

Нангакъ Ильлпнунъ танкймъ назвахти хуаккутнунъ.

СЛАВОСЛОВІЕ ВЕЛИКОЕ.

Нангакъ пакманлъкугмунъ Агäютмунъ, чали нунамъ кайкани чальгетнакъ ныпайтнакъ. Югтни лхоамыкъ Пичихкигйста Учүкамтхинъ Ильлпйтъ, нангагäмтхинъ, Ильлпйтъ, чиктăхтукутъ, нангамунъ-каныгьягäкамтхинъ Ильлпйтъ, кюявикäмтхинъ Ильлпйтъ, Чапахнагли питыклюку Нанганъ Ильлпйтъ, Гүспудакъ Акаюкха киллимъ, Агäютымъ Атти Чамъ-тамалькоанъ-тгумеаксти. Гүспудакъ Ктунгäкъ кйими игнеакъ, Исүсакъ Христүсакъ чали Танкильгеä Анигнакъ.

Гүспудакъ Агäюнъ, Пикйуга Агäютымъ Ктунгä Аттинъ, Тгустйни Ассилькукъ члами накликутъ хуаккута, тгустйни ассилькутъ члами, акүхтуху Агаюлхăхпутъ хуаккута. Акүмгальгеä талхйхпеанъ тукйни Аттами накликутъ хуаккута.

Түатлхүни Ильлпйтъ итльхийанъ кйвытъ танкильгеä, Ильлпйтъ итльхийанъ кйвытъ Гүспудакъ, Исүсакъ Христүсакъ нангани Агäютымъ Аттинъ Амйнъ.

Таммайтни Эгнгетъ нангаглюнъ Ильлпйтъ, чали учукнаүхка äтханъ Ильлпйтъ әкхакпакъ чали әкханъ әкханунъ.

Пивкахкутъ, Гүспудакъ, Эгыныкъ какимна, ассилькүнаку кмагканäүхтукутъ хуаккута. Нангаумалгеäтнъ Ильлпйтъ, Гүспудакъ Агäюнъ аттамтни хуаккута.

(Ильлпйтъ) чали учугнаүгукъ чали Нангагнаүгукъ Äтханъ Ильлпйтъ әкхакпакъ, Амйнъ.

(Тамманъ) Пюли, Гүспудакъ, такүмчутанъ Ильлпйтъ хуаккутнунъ, кайлхунъ тутфеаккчта Ильлпнбикъ. Нангаумальгеäйнъ Ильлпйтъ, Гүспудакъ лйчески хуаккнунъ пичихкиүгатнъ Ильлпйтъ. Нангаумальгеäйнъ Ильлпйтъ, Гүспудакъ лйчески хуаккнунъ пичихкиүгеяйнъ Ильлпйтъ. Нангаумальгеäйнъ Ильлпйтъ Гүспудакъ лйчески хуаккнунъ пичихкиүгеяйнъ Ильлпйтъ Гүспудакъ, пивиульгеäйнъ Ильлпйтъ хуаккутни укани чали уканихпакъ, Хүй

к̄анахтоя – Гүспудак̄ь, наклик̄ея х̄уйка, чакаг̄ляйх̄у ан̄ӣгнака
х̄уйка, к̄айлх̄унь ассилк̄йх̄чея Ильлпн̄унь Гүспудак̄ь Ильлпн̄унь
икл̄уах̄т̄уя, лйчска х̄уйка Ильлп̄ит̄ь пичих̄кеаг̄ань атуг̄на̄ӯх̄ка,
к̄айлх̄унь Ильлп̄ит̄ь Этльхеа̄н̄ь Агаютымни х̄уйка, (Ильлп̄ит̄ь)
К̄айлх̄унь Ильлп̄ни ита̄ кагати Ук̄увамь, Танк̄йх̄пни Ильлп̄ит̄ь
така̄х̄на̄ӯх̄путь Танк̄ӣк̄ь. Илл̄а̄ух̄ь Так̄умчутань Ильлп̄ит̄ь
налх̄унг̄ечствивн̄унь Ильлп̄ит̄ь.

ХЕРУВИМСКАЯ ПѢСНЬ.

Ймкуть Хирувймать налх̄унамык̄ь так̄х̄учйг̄луки, чали
атулх̄учйг̄луки нанг̄аг̄луку Укувалих̄тух̄та Пикаючӣк̄ь, пикаюнык̄ь
танк̄иг̄нык̄ь, аппалюку, Т̄уатлх̄уни х̄уатоа тамальк̄оань юк̄нак̄нак̄ь
ч̄умах̄нак̄ь чаккаг̄на̄ӯх̄путь.

Тамматн̄ь тамамта Ак̄аюка̄к̄ь акух̄туг̄на̄ӯх̄путь, ймна Ангилать
так̄х̄умавк̄нат̄ык̄ь нунаниг̄ыюг̄лутык̄ь илува̄ўскит̄ь, Алил̄ӯиа,
Алил̄ӯиа, Алил̄ӯиа.

МОЛИТВА ПРЕДЪ ПРИЧАЩЕНІЕМЪ.

Вѣрую, Господи, и исповѣдую.

АГӀЮЧЕКЪ ИЛЬЛӀУЧИМЪ ЧИУК̄АНИ.

Уквок̄амкын̄ь Гүспудак̄ь, чали пичиӯскох̄ка К̄анаг̄неах̄туа
им̄угунь Ильлп̄ит̄ь йтлхеа п̄ӯлутн̄ь, Христ̄уса̄к̄ь К̄тунг̄а
Агаютымь Ук̄увамь, тк̄йтлхеа чл̄амунь ассильк̄ух̄тулит̄ь
аних̄туг̄налюки, л̄лх̄айтнык̄ь ймна ах̄чак̄анг̄ать х̄уйка х̄уанйх̄уа.
Чали уквок̄амкын̄ь, к̄айлх̄унь та̄уна ита̄ п̄юлуни к̄ныгнакап̄еах̄ь

кѣмгынь Илхьпыть, чали итă пьѳлюни тăйна мынѳйлькѳкъ
ăупынь Илхьпѳтъ, тамăна питыклюку, Агаѳка, – Илхьпнунь,
накликѳ хуйка, чали аѳгахки хѳакни ассилькиѳтнька хѳика,
умьѳгеѳлхимкунь чали умьѳгеднѳтлхимкунь, ѳмкуть
кăнаѳьяѳамкунь, ѳмкуть атѳлхамкунь, ѳмкуть налхувкнăки чали
налхѳлюки, таѳгѳамь, чали пѳвкаѳка нактăувкыни ильлăйтнăѳхтѳа
кныгнакăпѳахпныкъ Илхьпыть налхѳнамыкъ, аѳгаѳиткăйтныкъ
ассѳлькѳуть, чали Укѳвамунь икѳѳѳйлькѳѳмунь.

Атăкутань Илхьпыть налхѳнаѳли, ѳѳныхпакъ Ктунѳани
Агăютымь, ильлăйтлхѳами хѳика акѳхтуѳка, акѳяхпнунь Илхьпыть
налхѳнань кăнѳутыккăйтака, млюгаѳкăйтамкынь Илхьпыть
кăйлхунь Іудаѳъ; тăѳгѳамь кăйлхунь туѳутаѳăюли
пичиускѳѳамкынь Каныѳнеаѳутăмкынь. Илхьпыть; ныкака хуйка
Гѳспудаѳъ, лхѳахпни Илхьпынь пăкмани.

Таммăнъ накѳюткывкнăку хѳалхѳ упѳюткывкнăку, Итнăѳхтѳа
хѳика ильлăѳѳтка Танкѳильѳѳахпныкъ Илхьпыть налхѳнань
Гѳспудаѳъ, таѳгѳамь юкчаутыкăныкъ Анѳѳнама чали кмѳѳма,
Аминь.

КРЕСТУ ТВОЕМУ ПОКЛАНЯЕМСЯ.

Крѳставнунь Илхьпыть, чиктăхтукуть Алѳѳѳхтă, чали
танкѳильѳѳа укѳѳлхань Илхьпыть, нанѳаѳăхпуть.

ТРОПАРЬ.

РОЖДЕСТВО ТВОЕ, ХРИСТЕ БОЖЕ НАШЪ.

Юѳхтлхань Илхьпыть, Христѳсаѳъ Агăютѳуть хѳаккута,

Ихтүк̄ь чл̄амунь т̄ан̄кигмык̄ь чл̄а̄кнаг̄лимык̄ь, т̄а̄үми йльк̄ӯг̄нунь
А̄гьянунь кывгӣӯг̄лутык̄ь, (а̄лх̄амык̄ь) А̄гьямык̄ь литна̄ӯг̄лутык̄ь,
Илх̄ьпнунь чикта̄г̄лутык̄ь а̄ка̄х̄тмунь пичй̄ӯл̄ге̄амунь, чали
Илх̄ьп̄ит̄ь налх̄юна̄й̄г̄на̄л̄ӯн̄ь к̄ӯльванык̄ь п̄итталх̄ань тук̄йнык̄ь;
Г̄үспуда̄к̄ь, нан̄га̄к̄ь Илх̄ьпн̄ӯн̄ь!

КОНДАКЪ. ДѢВА ДНЕСЬ.

Найя̄х̄ э̄г̄ны̄х̄пак̄ь А̄үкхань уйтальге̄амык̄ь иг̄нӣӯк̄ь, чали нун̄а
вирт̄ипамык̄ь Ик̄г̄имь к̄ӯл̄ин̄ганык̄ь, т̄айтӯк̄ь аппук̄а̄ӯн̄г̄ильк̄ӯг̄мунь;
А̄нгилать к̄имагӯю̄х̄тыт̄ь-лх̄у нан̄га̄г̄ать, т̄а̄үхкын̄ь
На̄льх̄ӯю̄а̄гилькӯт̄ь А̄гьяк̄-лх̄у пыкта̄ӯгут̄ь; х̄ӯя̄ккӯта пит̄ык̄лю̄та
Ю̄ӯх̄тӯк̄ь, Тангӯх̄а̄улю̄ни Ан̄к̄итайга̄к̄ь, А̄үкхань А̄г̄а̄ю̄н̄ь.

СВѢТИЛЕНЪ. ПОСѢТИЛЪ НЫ ЕСТЬ СВЫШЕ.

Ткит̄акӯт̄ь х̄ӯя̄кӯта пак̄ма̄кын̄ь Аних̄тӯг̄йстамь, П̄итталх̄ань
п̄итталх̄анык̄ь, чали ймкун̄и-л̄к̄б̄ӯг̄ни Т̄амлигымь тал̄ин̄г̄ни
а̄ӯя̄кх̄путь пичй̄ӯльге̄а, та̄үмык̄ь им̄үмык̄ь найя̄г̄мык̄ь Ю̄ӯх̄тӯк̄ь
Г̄үспуда̄к̄ь.

АНТИФОНЫ
ВЪ ДЕНЬ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВА.

I.

Нангаѣмкынъ Ильлпѣтъ Гүспудаѣ тамѣма хүйка
иѣчаѣохтүмаѣма.

Агяюлхакунъ Агаютымъ
иѣнеѣкстѣнъ Аниѣтуѣста,
Аниѣтуѣкутъ хүйккута.

II.

Пичиѣкеѣгайтни чахлүйлкунъ чали куюѣгалѣѣани, Чапахнѣгутъ
чалѣаѣгий Ильлхѣнъ Гүспудамъ.

Агяюлхакунъ Агяютымъ-
иѣнеѣкстѣнъ Аниѣтуѣста
Аниѣтуѣкутъ хүйккута.

III.

Пиюмиѣгнаѣкутъ тамалькүйтни Юѣхпни, пичиѣкеѣганъ
Ильлпѣтъ.

Агяюлхакунъ Агяютымъ-
иѣнеѣкстинъ Аниѣтуѣста
Аниѣтуѣкутъ хүйккута.

IV.

Нангаѣугуѣ чали кныгнаѣугуѣ чалѣѣа Ильлхѣнъ, чали ппыѣлха
Ильлхѣнъ этүѣ ѣүкханъ ѣүкхаѣпакъ.

Агяюлхакунъ Агяютымъ-

иѣнеаѣстинъ Аниѣтуѣйста
Аниѣтуѣкутъ хѣаѣкута.

V.

Нанѣаѣ: чали хѣатѣа:

Агѣюлѣакунъ Агѣютымъ-
иѣнеаѣстинъ Аниѣтуѣйста
Аниѣтуѣкутъ хѣаѣкута.

БЛАЖЕНЪ МУЖЪ, БОЯЙСЯ ГОСПОДА.

I.

Лѣоаѣнаѣ Юѣкъ ймна аликки Гѣспудаѣ, чали чѣкнаѣ
нѣптлѣа алаѣкѣутѣйнунъ Ильлѣинъ.

Аниѣтуѣкутъ хѣаѣкута

Кѣтунѣани Агѣютымъ, Юѣхтлѣаѣми
Найѣѣмыкъ, Атѣучстынъ Ильлѣпѣтъ:
Аллилѣѣа.

II.

Тукѣниѣѣкуѣ нунѣмъ кѣйкани наѣгеѣѣка Ильлѣинъ, чали
чаѣлѣѣлѣкутъ Юѣѣѣѣтъ нанѣамаѣѣѣкуѣ.

Аниѣтуѣкутъ хѣаѣкута

Кѣтунѣани Агѣютымъ, Юѣхтлѣаѣми
Найѣѣмыкъ, Атѣучстынъ Ильлѣпѣтъ:
Аллилѣѣа.

III.

Äмлха̄на̄къ чалӣ тукү̄къ аӯалӣка̄ Илъл̄х̄йн̄ъ чалӣ пы̄өл̄ха̄
Илъл̄х̄йн̄ъ итү̄къ̄ а̄үкхан̄ъ а̄үкха̄пак̄ъ.

Анӣх̄тӯх̄куть х̄үа̄ккута

К̄тун̄г̄анӣ Аг̄аю̄тым̄ъ, Ю̄ө̄х̄тл̄хе̄амӣ

Най̄я̄г̄мы̄къ, Ат̄тү̄чсты̄н̄ъ Илъл̄пы̄тъ:

Аллил̄ю̄иа̄.

IV.

Әх̄тү̄къ̄ т̄амлӣгмӣ Т̄ан̄кӣкъ̄ ча̄х̄лү̄йлькү̄г̄нун̄ъ, такӯмчӯта̄льге̄ам̄ъ
чалӣ к̄ун̄ю̄йлькү̄м̄ъ чалӣ ча̄х̄лү̄лькү̄м̄ъ тук̄й̄ны̄къ̄.

Анӣх̄тӯх̄куть х̄үа̄ккута

и. т. д.



I.

НА РОЖДЕСТВО ХРИСТОВО.
КАНОНЪ. ХРИСТОСЪ РОЖДАЕТСЯ.

Христусаѣ юѳхтуѣ, Нангаѳчиѳхъ, Христусаѣ килмитъ
туѳитныѣ, (алаѳутлѳеа) чиѳнеѳчиѳхъ, Христусаѣ нунамъ
каѳкани итуѣ, куйгичи учѣкычи. Аттузгу Гуспудаѣ тамаѳпытъ
нуна, чали Юѳгни илюкыхчитѣклюку, Аттуѳчиухъ Илълѳинъ,
каѳлѳунъ учуѳнаѳичеѳтунъ.

III.

ПРЕЖДЕ ВѢКЪ.

Чиѳкатни тамаѳмиѣѣ алѳакутъ Атамыныѣ юѳхтлѳхмунъ
Ктунѳанунъ камвилькуѣ, нутанъ Наяѳмыѣ юѳхтлѳхмунъ,
наѳчинани (аягниѳунани) Христусаѣмунъ Агаѳтмунъ
нангаѳнаѳупуть: танкиѳгутнъ Илълѳитъ Гуспудаѣ, куйгичини
хѳаѣкѳута юѳчиѳпуть.

IV.

ЖЕЗЛЪ ИЗЪ КОРЕНЕ.

Илълѳитъ Христусаѣ, каѳлѳунъ аѳаѣѣ ачилѣѳоѳныѣ
Иесеѣмъ, чали наѳчеалѣлѳиныѣ, наѳлѳеѳтнъ. Наяѳмыѣ
нангаѣитни, Илълѳитъ ткиѳлѳеѳтнъ Йѣѳиныѣ умчилѣѳеѳаныѣ
наѳалигныѣ, юѳхтлѳеѳтнъ аѣѳутымъ налѳустыныѣ, тгуламанѳиль-
куѣ (чали) Агаѳонъ, нангаѣ тукниѳвнунъ Илълѳитъ Гуспудаѣ.

V.
БОГЪ СЫЙ МИРА.

Илълпѣтъ Агаюнъ ныпайтнамыкъ (чалъгѣтнамыкъ) чали Ата кунуйлькѣ туюкѣвкуть хѣаккута чапахнамыкъ пичихиу гахпытъ Илълпѣтъ Англаныкъ, тайлхуку чалъгетнакъ; тѣатлхута хѣаккута, тыкиѣтѣйни танкигмунъ Агаютымъ Илхпыкстай нангамунъ канѣгѣакамтхинъ Илхпытъ, юумъ-накликистѣйни, унугиткамтхинъ унакумунъ.

VI.
ИЗЪ УТРОБЫ ІОНУ.

Иунакъ, кѣйлхунъ мыкилькоахъ, имѣхпимъ укѣксинъ илюминыкъ. миѣки, игучимѣтунъ чавкнаку; чали канѣгѣакакъ нунаклюни Наягмыкъ, акухтѣглуку (акухтѣамиухъ) кымыклхиулхѣу плхуни, чавкахпыкнаку кыллаклюку (Апани) Кѣйлхунъ Илхинъ чамунъ апутнѣгита, тѣатнъ кыллаклюку чѣвканѣгита игнеакстни.

VII.
ОТРОЦЫ БЛАГОЧЕСТІЮ СОВОСПИТАНИ.

Акличалхатъ кыныгнами пикаюнъ тангухатъ, чаюкывкнаку йклѣу пичихкиучсикъ, пѣакынѣилькитъ амекчихтѣтцекъ кыныкъ, таѣгоамъ кѣкани кынгамъ накаккалютыкъ атѣльгеатъ: нангамѣтнъ Илълпѣтъ Агаюнъ атамтни.

VIII.

ЧУДА ПРЕЕСТЕСТВЕННАГО.

Ма̄ка̄х̄ча̄ӯн̄ь ан̄кӣл̄х̄а̄га̄ль̄ге̄а ны̄кл̄х̄а̄гӯтмы̄къ, аю̄к̄ӯль̄чӣг̄лӯку
к̄аз̄г̄ох̄чӣлю̄ни й̄х̄ина̄к̄ь. Э̄ко̄н̄г̄ель̄кой т̄ӯавы̄тъ й̄х̄тат̄ь та̄нгӯх̄ат̄ь,
та̄ӯтун̄ь. К̄а̄к̄кун̄ь чалӣ к̄ы̄н̄ган̄ь Ага̄ютым̄ь ик̄о̄ан̄гиль̄ки иль̄ло̄а
На̄я̄гам̄ь, й̄мна ат̄ха̄г̄викы̄ль̄ни, та̄ӯна питы̄кл̄х̄ӯку атут̄на̄ӯх̄путь
к̄ӯя̄л̄х̄а̄кл̄х̄ута, (чалӣ) тама̄г̄ми та̄к̄ыл̄хан̄ь тама̄тн̄ь нан̄га̄гна̄ӯг̄а
Г̄үспуда̄к̄ь, чалӣ тама̄тн̄ь учӯк̄на̄ӯг̄а тамма̄ль̄кӯйт̄ни а̄л̄ха̄кӯтъ.

IX.

ТАИНСТВО СТРАННОЕ ВИЖУ.

Пичӣк̄ум̄ан̄гиль̄кӯк̄ь (чалӣ) й̄х̄ина̄к̄ь ала̄вим̄ан̄гель̄кӯк̄ь х̄ӯй̄ка
та̄к̄ха̄ка! вер̄тӣпак̄ь к̄ил̄ла̄угӯк̄ь; На̄я̄х̄ь-уй̄таве̄а̄тъ Хирӯвӣмат̄ь;
ны̄г̄ве̄а кы̄ма̄гую̄тъ–ны̄кх̄вик̄ь, Та̄ӯми ц̄мӯми ина̄к̄ка̄ль̄ге̄а
ны̄кх̄вӣй̄ль̄кӯк̄ь Хрӣстӯса̄к̄ь Ага̄ю̄н̄ь; Л̄х̄ин̄ь х̄ӯа̄к̄кӯта ат̄тӯл̄х̄ӯку
учӯка̄х̄путь.

СТИХИРЫ НА ГДИ ВОЗЗВАХЪ.

Во Свят: Богоявленіе, гласъ 2-ой.

ПРОСВѢТИТЕЛЯ НАШЕГО.

Тан̄к̄их̄ч̄стӣни х̄ӯа̄к̄кӯта, тан̄к̄их̄ч̄стӣ тама̄г̄мы̄к̄ь ю̄ут̄ь,
та̄ка̄х̄лӯку чӣӯлӣка̄х̄тым̄ь ага̄ю̄налӯни та̄ю̄че̄а, аны̄г̄на̄г̄мӣны̄к̄ь
нунанӣг̄ы̄о̄ты̄ка, чалӣ ка̄ка̄влӯни, уна̄т̄мӣны̄к̄ь апа̄х̄тӯг̄а ил̄х̄ин̄ь,
чалӣ к̄ана̄х̄тук̄ь ю̄уг̄нун̄ь: ука̄й анӣх̄тӯх̄ти изра̄илям̄ь,
аввӣӯч̄ствут̄ь х̄ӯа̄к̄кӯта камль̄х̄ка̄м̄тны̄к̄ь. Й̄л̄ха̄ Ассӣль̄кӯй̄ль̄кӯк̄ь
Хрӣстӯса̄к̄ь Ага̄ют̄вут̄ь х̄ӯа̄к̄кӯта, нан̄га̄к̄ь Й̄ль̄л̄пнун̄ь.

ИЗБАВИТЕЛЮ НАШЕМУ ОТЪ РАБА КРЕЩАЕМУ.

Аниѣтуѣтвуть хуѣккута кывгамыкъ агаюѣъ, чали Аныѣнаѣмыъ атѣальѣеамъ пичиусѣоѣа, ихѣюглутыкъ пакамкутъ Аңгилать таѣѣать. Аттѣныкъ гѣнамыкъ нѣлѣутыкъ хуѣтнѣ: Тауѣкоаѣъ, ѣмна чиулиѣѣхтымъ унѣтминыкъ Агаювѣальѣа, Кѣтунѣгаѣа хуѣйка ѣмна наклиѣыѣкаѣа, лѣѣни пѣсѣутка алѣайѣтуѣъ Христуѣаѣъ Агаютвуть хуѣккута, нанѣгаѣъ Ыльлпынунѣ.

ЇОРДАНСКІЯ СТРУИ ТЕБЕ ИСТОЧНИКА ПРІЯЩА.

Иурѣанамъ мѣнѣинѣ Ыльлпыѣтъ Кѣгатми акуѣтуѣытхинѣ, чали иѣѣѣчѣста аныѣнаѣъ тѣнѣильѣеа тыѣмеаѣулюни налѣывнунѣ ѣтѣальѣеа. Чѣктѣа кѣхѣтни чѣкѣстѣни Кѣлѣимѣ. Нуѣа, (чали) ѣанаѣлуни чѣунѣильѣумъ пѣуѣѣстмунѣ: чамыкъ хуѣйка лѣѣмаѣтуѣѣча хуѣлѣуѣа хуѣѣкни чапаѣнаѣутнѣ; хуѣйка тауѣоамъ тукѣиѣѣамкымъ Ыльлпнунѣ агаювѣѣсклѣоа. Ылѣа ассильѣуѣильѣкуѣъ Христуѣаѣъ Агаютвуть хуѣккута, нанѣгаѣъ ѣльлпнунѣ.

СПАСТИ ХОТЯ ЗАБЛУЖДШАГО ЧЕЛОВѢКА.

Аниѣтуѣналуѣку Ыльлпыѣтъ иѣлѣутмуѣѣтлѣа ѣоумѣ, налѣѣѣтуѣтвѣкнаѣъ Ыльлпыѣтъ кывгамъ таѣѣѣути ѣскынѣ, пѣнаѣѣканѣ Ыльлпыни Алѣоутѣтми чали Агаютми, ѣтлѣѣа хуѣѣккулѣѣѣъ пѣтыѣклѣута хуѣккута; Ыльлпыѣтъ агаюлѣѣеами кымлѣѣѣлутнѣ аниѣтумтни, аѣаѣѣтнамунѣ тыѣѣускувкутъ Ыльлпыѣтъ хуѣккута.

Тўатлхўта аттўтамтхинь Ильльпытъ Христўсакъ Агяютфуть
хўаккута, нангакъ Ильльпнунь.

ПРИКЛОНИЛЪ ЕСИ ГЛАВУ ПРЕДТЕЧИ.

Чйкискынъ Ильльпытъ ўксунъ чиуликāхтмунъ: итўмыскынъ
Ильльпытъ наскхоа чисгайимъ; ткилхутнь миныгнунь,
танкигикынъ Ильльпытъ томалькоанъ, нангасклхўтнь Ильльпытъ
Анихтугйстми, Танкихчстїни аныгнамта хўаккута.

ТРОПАРЬ гл. 1-й.

Во Йорданѣ крещающуся Тебѣ, Господи.

Иурданами (тамани) Ильльпытъ, Агяюнѣхпини Гўспудакъ,
алйильгеа чиктагвиксклюни Танкильгеа Пикаючимйтунъ;
тўатлхўни Атавытъ Гйнынъ пускугайнъ Ильльпытъ, атыхпяхлюнъ
Ильльпытъ, Накликыккамйныкъ Ктунгамйныкъ, чалй Танкильгеа
Анагнакъ, Аляйгуни табылха Тыкмеагулюни, пуликта
пичиунилюку таўна канагьяга: Христўсакъ Агяюнъ, алйильгеа, чалй
Танкигикй чла, Нангакъ Ильльпнунь.

КОНДАКЪ гл. 4-ый.

ЯВИЛСЯ ЕСИ ДНЕСЬ ВСЕЛЕННЪЙ.

Ильльпытъ Гўспудакъ алйильгеанъ Эгныхпакъ тамйнунъ
чламуно, чалй Ильльпытъ танкинъ, икихтукъ хўаккутнунъ,
умьюамтни нангагтївни Ильльпытъ; ткилхуни, чалй алйильгуни,
Танкикъ апукяунгилькукъ.

ТРОПАРИ ПРЕДЪ ВОДОСВЯЩЕНІЕМЪ гл. 8-ый.

Гласъ Господень на водахъ вопіеть, глаголя.

Гѣни Гүспудамъ каягауѣкъ мѣгми, кѣнаглуни; тѣйчи, акухтухчйѣхъ тамѣхпычи Аныгнѣкъ члѣтульгеа, Аныгнѣкъ умьюѣхтулгеа, Аныгнѣкъ иханѣ Агѣютымъ, Аляйлгеа Христүсаѣкъ.

ДНЕСЬ ВОДЪ ОСВЯЩАЕТСЯ ЕСТЕСТВО.

Эгныхпакъ мѣкъ танкихчѣхтукъ лючеа, чали ѣвтуѣкъ Иурдѣнаѣкъ, чали Чагванынѣ агүляхта, Такахлуку Алютухтымъ Агѣюлха.

ЯКО ЧЕЛОВѢКЪ НА РѢКУ ПРИШЕЛЪ ЕСИ ХРИСТЕ ЦАРЮ.

Тѣахпѣѣкъ Юукъ кѣйгмунъ ткилхеѣнъ, Христүсаѣкъ Атѣнаѣкъ, чали кѣвгамъ Агаючеѣ акухтугнѣлюку тукчйглуку, акүнамъ-лхоѣмъ, Чиүликѣхтымъ унатѣныкъ, хѣѣккута ассйлкүпуть питѣклюки, Юѣгми-накликѣстѣ!

СЛАВА: И НЫНѢ:

Ко гласу вопіющаго въ пустыни, уготовайте путь Господень.

Гѣнамунъ каягальгеѣмъ Юйлкуми, (хѣѣнъ) лхоѣхчйухъ Тумка Гүспудамъ, Ткилхеѣнъ, Гүспудаѣкъ, кѣвгамъ аюкучеѣ ѣльлхуку,

Пйчаглюку Агаюлхаѣканъ, ныѣаккѣянакъ ассилькуѣмыкъ:
(тѣатлѣѣни) тѣакалунъ Илѣлпѣтъ мѣѣгѣтъ аликиѣйтхинъ;
Какѣвлони Чиулиѣахта, чалѣ ѣаѣпахтуѣ ѣанаѣлони: ѣайлѣунъ
танѣихѣѣаухъ кумаѣгутымъ танѣикъ? ѣайлѣунъ кѣвгамъ
лѣлѣичеѣѣухъ унѣтни Алѣотухѣтымъ ѣайѣканунъ? Танѣигѣѣа
туагоѣмъ хѣйѣа мѣѣгѣтъ-лѣху Илѣлпѣтъ Аниѣтуѣѣста, Тгустѣни
таммѣни чѣлами ассилькуѣ.

АНТИФОНЫ ВЪ ПРАЗДНИКЪ КРЕЩЕНІЯ ГОСПОДНЯ.

I. ВО ИСХОДѢ ИЗРАИЛЕВѢ ОТЪ ЕГИПТА,

Имѣми аяныѣмыни Израѣляѣ Егѣптамѣкъ, Ннѣныкъ Иѣковамъ
юѣгныкъ юѣчаѣѣаунѣгѣлѣѣѣгныкъ.

Агѣюлѣакунъ Агѣютымъ-
иѣнеѣстѣнъ Аниѣтуѣѣста
Аниѣтуѣѣкутъ хѣѣаккута.

II. БЫСТЬ ІУДЕЯ СВЯТЫНЯ ЕГО.

Тѣѣни Иудѣѣкъ танѣихвиѣѣхта Илѣлѣйнъ, чалѣ Израѣляѣ
нунаклѣѣлхуку Илѣлѣйнъ.

Агѣюлѣакунъ Агѣютымъ-
иѣнеѣстѣнъ Аниѣтуѣѣста
Аниѣтуѣѣкутъ хѣѣаккута.

III.

МОРЕ ВИДѢ и ПОБѢЖЕ.

Такаѣмонѣ Ильлпѣитѣ Имѣѣпикѣ Кѣѣѣлуѣтуѣ, чали Їурдѣнаѣ ѣтыѣтуѣ кикѣтмунѣ.

Агѣюлѣакунѣ Агѣютымѣ-
иѣнеѣѣстинѣ Аниѣтуѣѣста
Аниѣтуѣѣкутѣ хѣѣѣкута.

IV.

ЧТО ТИ ЕСТЬ МОРЕ, ЯКО ПОБѢГЛО ЕСИ.

Кѣйлѣунѣ пилѣѣѣнѣ Имѣѣпикѣ, кѣѣѣлуѣчитѣ; чали кѣйлѣунѣ пилѣѣнѣ Їурдѣнаѣ, ѣтыѣчитѣ кикѣтмунѣ.

Агѣюлѣакунѣ Агѣютымѣ
и. т. д.

V.

СЛАВА и НЫНѢ:
МОЛИТВАМИ БОГОРОДИЦЫ, СПАСЕ, СПАСИ
НАСЪ.

Нѣнѣѣѣ: чали хуатоѣ:

Агѣюлѣакутѣ Агѣютымѣ-
иѣнеѣѣстинѣ. и. т. д.

ВОЗЛЮБИХЪ, ЯКО УСЛЫШИТЬ ГОСПОДЬ
ГЛАСЬ МОЛЕНІЯ МОЕГО.

I.

Хўйка илюкхчйўка Нйчагу Гўспудамъ, Агәюльма гїны:

Анйхтухкуть хўяккута
К̄тунгәни Агәютымъ, Іурдәнами
Агаюлгеами, Атгүчстынъ Илъпыть:
Аллилүиа.

II.

Чиктә тукүмнунъ чьүтни Илъхйнъ, тамана питыклуку чали
туклуггакчйкака Илъхйнъ тамайтни Әгнѣмни хўйка.

Анйхтухкуть хўяккута
К̄тунгәни Агәютымъ, Іурдәнами
Агаюлгеами Атгүчстынъ Илъпыть:
Аллилүиа.

III.

Касугутатка хўйка тукүнаглитъ Чакаглита нақтыкнәта
тамлигымъ аппугатка хўйка, чали ткйтка капхылькеахлуни
иллөтыкнакъ, тўани туклүхка хўйка Атха Гўспудамъ.

Анйхтухкуть хўяккута
и. т. д.

IV.

Кныгнаўгукъ чали лхоагнаўгукъ Гўспудакъ, чали (тәўмыкъ)

Агäютфуть хўäккута кузгухтäхтукъ.

Анихтухкуть хўäккута К̄тунгани
Агаютымъ, Ёурдäнами Агаюлгеäми,
Атүчстынъ Ильлпбитъ: Аллилүia.

ЕКСАПОСТИЛАРИЙ КРЕЩЕНИЯ.

Аляйхтукъ Анихтугйста лхоамъ-тайчсти чали пьолгеа,
мйнгитны Ёурдäнамъ, чали ймкуни лкүгни тамлигемъ Талингани,
ткйчавыть К̄аугоальгеать танкигйкнъ Ильлпбитъ; туатлхүни
аляйхтукъ, Танкикъ аппукäунгелькукъ.

СТИХИРА ЕВАНГЕЛЬСКАЯ.

Агäюнъ К̄анагьягакъ Аляйхтукъ кымлеаглуни Юмъ
К̄имганыкъ, накыккальгеа Агäюналюни Ёурдäнами, чали
к̄анахтукъ Ильлхйнунъ Чиуликäхта; К̄айльлхунъ яхчөксеа
унатнька, чали ахтухчөксеа Какха Чамъ-тамалхкоанъ-
тгумеäкстинъ; Амталху Мариäмыкъ Ильлпбитъ микилькуагäлюнъ,
тäугоамъ тäкхамкынъ Ильлпбитъ Чаунä äукханъ Агäюнъ; нунäмъ
к̄айкакунъ пиктутнъ аттучичөглунъ пäкамкуныкъ Сирафйманыкъ,
чали кивгамъ Амотухтымъ Агаювкälхäкa литнгета,
Ткискäунгелькугми Гүспудакъ, Нангакъ Ильлпнунъ.

ПОМЫШЛЯЮ ДЕНЬ СТРАШНЫЙ.

Умьюäкакä үкна Эганбикъ накнаклекъ ихäнагли; чали

кѣягѣткѣнка хѣйка пѣчѣльхонка иѣлуть; кѣйлхунь киулахчѣйкѣсеа
Тукѣйлѣкугѣмунь Акаюкѣамунь; кѣйлхунь-кѣйкѣ аѣхтакѣивкнѣкѣу
такѣхчѣйкѣсеа тукѣи Нѣкчѣстымъ Ѧзѣми хѣйка; Лхѣямѣкѣ-
умѣюѣкѣхлимѣи Аатѣ, (чалѣ) Кѣтунѣгѣкѣ Кѣими иѣнеѣкѣ, (чалѣ)
Танкѣильгѣѣ Анѣгнѣкѣ, накликѣѣ хѣйка.

ВЪ НЕДѢЛЮ ВАИЙ. ТРОПАРЬ.

Общее воскресеніе прежде Твоя страсти увѣряя.

Тамѣгѣмѣкѣ укѣйлхѣкѣтъ; чиѣкани Илѣлпѣтъ Накѣтѣулхѣкѣх-
пѣтъ азгѣганѣйгѣлюку, тукѣумальгѣѣныкѣ укѣйлхѣнъ Лѣзаракѣ
Илѣлпѣтъ Христѣсакѣ Агаѣнъ тѣумакѣ чалѣ хѣякѣкута ймѣкутунъ
микѣлькѣхтунъ ѣлѣлхѣюку такѣхтѣи чѣгѣлистѣмъ, аттѣтамѣхнѣ
(нанѣгѣѣмѣхнѣ) Илѣлпѣтъ чѣгѣлѣстѣни тукѣумъ: Анѣхтѣхкѣтъ
пѣкѣмакѣнъ, Нанѣѣумальгѣѣ алѣгѣтукѣ Атѣхѣкунъ Гѣспудаѣ.

СПОГРЕБШЕСЯ ТЕБѢ КРЕЩЕНІЕМЪ, ХРИСТЕ БОЖЕ НАШЪ.

Кукѣгѣлюта агаюлхѣйтнѣкѣ Илѣлпнѣнъ Христѣсакѣ Агѣютфутѣ
хѣякѣкута; Тукѣйлѣкукѣ укѣва Ѧттахпунъ укѣйлхѣхпнѣкѣ
Илѣлпѣтъ, чалѣ аттѣлуъ тукѣлуѣгѣѣмѣхнѣ. Анѣхтѣхкѣтъ
пѣкѣмакѣнъ; Нанѣѣумальгѣѣ Алѣгѣтукѣ Атѣхѣкунъ Гѣспудамъ.

СТИХИРА гл. 6-ый.

Днесь благодать Святаго Духа насъ собра.

Йґныґпакъ кнѣгнамъ тѣйльгеамъ Танкильгеамъ Анѣгныгымъ
хўяккута куюхтăкутъ, туатльхўта тамата тгўлюку крїстанъ
Ильлпѣтъ туکلүггăмтхинь. Нангăумальгеа Алăгутукъ Атхакунь
Гўспудамъ, Анїхтухкутъ пăкмакынъ.

ПРЕЖДЕ ШЕСТИ ДНЕЙ ПАСХИ, ПРИДЕ ЇСУСЪ ВО ВИΘАНИЮ.

Агвѣнльгинъ эґнгѣтъ чиўкани Пăсхамъ, ткїтлхеа Їсўсакъ
Виѳаньямунъ (нунанунъ,) улхăглуку Ильлхїнь Литнăугайнь,
кангутать Ильлхїнь: Гўспудакъ, нанї пыѳхчитъ,
упьютнăгўоамтхинь Ильлпѣтъ ныгвїхкăныкъ Пăсхамъ; лхїмахаї
Ильлхїнь, Агїчи нунанунъ хўавытъ чиунахпѣчнунъ Ильлпычї,
пăйхкыкчикўчи Югмукъ агутлхеамыкъ кикўмунъ асїхтмунъ
мбїгмыкъ; малихчиўхъ кикунгакунь, чалї кангулхуку Атнганымъ;
Литнăўхта канактукъ; Ильлпнї (хўйка) Аттугьюгăка Пăсхакъ
Литнăўганкалхў хўйка.

АНТИФОНЫ ВЪ НЕДѢЛЮ ВАИЙ.

Возлюбихъ, яко услышитъ Господь гласъ моленїя моего.

I.

Хўйка илюхчїўка нїчагу Гўспудамъ, Агăюльма гбїни.

Агѣюлхакунъ Агѣютымъ-
игнеакстинъ Анихтугѣста
Анихтухкутъ хѣаккута.

II.

Чиктѣ тукѣмнунъ чиѣтни Илѣлхѣинъ, тамѣна питѣиклюку чали
туклугѣаѣчѣка Илѣлхѣинъ таммѣйтни ѣгнѣимни хѣйка.

Агѣюлхакунъ Агѣютымъ-
игнеакстинъ: и. т. д.

III.

Касугутѣтка хѣйка тукѣнаглитъ чакаглитѣ. Нактыкнѣта
тамлигимъ аппугѣтка хѣйка.

Агѣюлхакунъ Агѣютымъ-
игнеакстинъ: и. т. д.

IV.

Чали ткѣтаѣ капхылькѣѣхлуни илютыкнѣкъ, тѣѣни туклухѣка
хѣйка Атѣа Гѣспудамъ.

Агѣюлхакунъ Агѣютымъ-
игнеакстинъ: и. т. д.

V.

СЛАВА и НЫНѢ.

Нѣнгаѣкъ: чали хѣатоѣ.

Агѣюлхакунъ: и. т. д.

ВѢРОВАХЪ ТѢМЖЕ ВОЗГЛАГОЛАХЪ.

I.

Хўйка уквоѣтоѣ тўатлѣоѣ кѣнаѣтуѣ; чѣкнакѣ хўйка
аккигнѣѣхтѣ.

Аниѣхтуѣкуть хўѣккута.

Кѣтунгѣани Агѣютымъ, Акѣмлгѣѣми

Кѣимѣгуюмъ Кѣѣкани Аттѣчстынѣ

Илѣлпѣйтѣ: Аллилуѣа.

II.

Чѣмыкѣ пичѣкѣсеа Гѣспудака ѣмна тамалѣкѣйтни Илѣлѣйнунѣ
пилихтѣчиѣа питѣклуку хўйка.

Аниѣхтуѣкуть хўѣккута

и. т. д.

III.

Тгучикѣѣа Аниѣхтугѣнакѣ Чѣшакѣ, чали атаѣпахчѣѣаѣ Аѣтѣа
Гѣспудамѣ.

Аниѣхтуѣкуть хўѣккута.

Кѣтунгѣани Агѣютымъ, Акѣмлгѣѣми

Кѣимѣгуюмъ Кѣѣкани; Аттуастынѣ

Илѣлпѣйтѣ; Аллилуѣа.

IV.

Ѧкѣутнка хўйка Гѣспудамунѣ атоѣчиѣѣнка, тамалѣкѣйтѣ
Илѣлѣйнѣ Юѣйнѣ чиукѣхтѣни.

Аниѣтуѣкутъ хѣяѣкута
Кѣтунѣани Агѣютымъ: и. т. д.

ПѢСНОПѢНІЯ СТРАСТНОЙ СЕДМИЦЫ.

Се женихъ грядетъ въ полунощи.

Тѣяльлѣху Львѣикъ тѣйгуѣкъ унѣмъ-кѣукани, лхоѣкъ кѣвгаѣкъ ѣмна
Акѣчиѣа алапыныхтывкнѣаку; пѣучиѣкѣйлькѣуѣкъ чали ѣмна Акѣчиѣа
алапынѣйлюку, Альлѣху члѣки анѣгныма хѣйѣка кѣаугоѣмъ
пулаюѣгатнѣ, киитоѣани туѣмунѣ тунѣуюѣхтунѣ, чали
умгутѣуѣмонѣ лѣлѣхани лхоѣгнамъ, тауѣгоѣмъ тупѣгмотнѣ аппѣгеухъ:
Тѣнѣкиѣ, Тѣнѣкиѣ, Тѣнѣкиѣ Илѣлпѣйтѣ, Агѣюнѣ, Агѣютымъ-
иѣнеѣстѣ питѣйкѣлюку наклиѣйкутъ хѣяѣкута.

ЕКСАПОСТИЛАРІЙ.

Чертогъ Твой вижду, Спасе мой.

Ныкхтѣганѣ Илѣлпѣйтѣ, Тѣкѣгаѣа Аниѣтѣмни хѣйѣка, кнугамѣльѣеа
тауѣгоѣмъ аткѣйтоа, итѣхуѣоткамныкъ тѣумунѣ; Танѣкиѣгѣухъ аткѣѣ
анѣгныма хѣйѣка, Тѣнѣкимъ Тайчстѣ, чали Аниѣтѣѣкѣ хѣйѣка.

ЕГДА СЛАВНИИ УЧЕНИЦЫ.

Тѣяни имѣми кнѣгнатѣ Литнѣаугѣанѣ, гѣхтѣуѣйнахпнѣики атѣкуми
Танѣкиѣгѣильѣеатѣ, тѣяни Иѣудаѣкъ ѣклумъ-лхоѣксти, Чакѣутимъ
чучѣнамъ пулѣлюку такѣйѣга, чали Илѣлпѣйтѣ иѣлѣкѣйлькѣуѣми
пичиѣкѣхтѣйнунѣ тѣнаѣ, Тѣкѣваху кѣуюѣчитѣли ѣклѣмакъ, Ымѣкутъ

питѣіклоуки К̄мйтл̄хеа (к̄ую̄х̄тани) К̄иммй т̄а̄ўмык̄ь
чамййльк̄ӯг̄мык̄ь Ана̄гна̄г̄мык̄ь, Литн̄а̄ўх̄тмунь л̄хо̄амунь я̄х̄тл̄хеа
Й̄мна там̄ам̄тнунь л̄хо̄а̄гна̄к̄ь Г̄үспуда̄к̄ь, Н̄ан̄га̄к̄ь Й̄ль̄л̄пнунь.

СТИХИРА гл. 7-ый.

Се тебѣ талантъ Владыка ввѣряетъ, душе моя.

Х̄ўанйхуа Ан̄б̄і̄гнама х̄ўй̄ка, Ал̄п̄отӯх̄тымь Ей̄га Й̄ль̄л̄пнунь ак̄й̄;
ӣх̄а̄ю̄глӯнь ак̄ўх̄тӯх̄у чикӣӯнь Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ, чал̄й̄ ила̄к̄ы̄к̄н̄а̄к̄иух̄ь
чӣк̄ӣх̄н̄ь питѣіклоуку, т̄ун̄тӯх̄у л̄л̄х̄й̄г̄нунь, чал̄й̄ ан̄л̄г̄уты̄к̄ы̄к̄на̄к̄и
Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ Г̄үспудамык̄ь ил̄ана̄х̄к̄а̄х̄пнык̄ь, тамма̄нь на̄ка̄х̄н̄а̄ўх̄тӯнь
Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ тал̄х̄ӣх̄пе̄ань тук̄й̄нунь Й̄ль̄л̄х̄й̄нь Ук̄а̄нику ткискань
Й̄ль̄л̄х̄й̄нь учӯгна̄ўх̄тма̄г̄ми, нитн̄а̄ўх̄тӯнь (Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ)
К̄н̄б̄і̄гнамык̄ь г̄йнамык̄ь; Й̄тха к̄й̄вга̄к̄ь, нунане̄анунь Г̄үспуда̄х̄пытъ
Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ, т̄а̄ўмунь Анӣх̄тӯг̄й̄ста, нал̄х̄ик̄л̄й̄ўчска̄ к̄а̄к̄кунь х̄ўй̄ка
Ӣк̄л̄ютмӯх̄тл̄х̄е̄а̄ми (Пыл̄х̄ал̄ге̄а̄ми) учӯгна̄ўч̄й̄атунь (Амл̄ха̄г̄-
уч̄е̄атунь) Так̄ум̄чутань Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ.

СЪДАЛЬНЫ ВЪ ВЕЛ. ПЯТОКЪ УТРА гл. 7-ый.

Навечери ученики питаю.

Ата̄кутамь к̄ай̄кани Литн̄а̄ўга̄нь н̄г̄ўвка̄тн̄ь, т̄ӯани
лильхе̄а̄ль̄л̄ха туныстк̄а̄х̄пытъ та̄к̄ы̄х̄к̄ын̄ь, та̄ўмь к̄ай̄кани Й̄уда̄к̄ь
ейскӣнь Й̄ль̄л̄п̄б̄і̄тъ, чал̄й̄ ал̄х̄а̄ўх̄моку Л̄х̄й̄нь та̄к̄ы̄х̄к̄ын̄ь,
нал̄х̄ун̄г̄ес̄кл̄утн̄ь тамальк̄ӯйтнунь Ю̄ўгнунь, умье̄ань атӯг̄луку
тунльг̄е̄атн̄ь Й̄ль̄л̄п̄н̄ы̄к̄ь, тамма̄тн̄ь чла нухна̄моку й̄к̄л̄х̄умь
тӯк̄й̄нык̄ь: Аканунь ныхты̄к̄л̄ге̄а̄ми, Гуспуда̄к̄ь н̄ан̄га̄к̄ь Й̄ль̄л̄пнунь.

СЪДАЛЕНЪ гласъ 7-ый.

Кій тя образъ, Ёудо.

Кинă Илълпытъ аюксіухъ Ёудами, тунлуку йкълхунунъ
Анихтугыста; Литнаўгамыныкъ-кă алхакахтатнъ Илълпытъ;
чапахнамыныкъ-кă пингытатнъ; Атакулінагмыни илакълхуки,
Илълпытъ-кă; стұлумъ чанэаныкъ алхакахтатнъ; тўани-кă
гўхтугинагмыники Ётгай, Илълпытъ йтгатнъ пингетай; Чакнакъ-
лхй лхюакъ ныкакынгетлхинива Ёлълпни! чалй Илълпытъ куйль-
кугми аюкучихпыныкъ назвахтутнъ, имумъ-хымъ-то чукызвийтукъ
аканунъ-ныхтыкълха нангаўмаквуть, чалй Амлакъ такумчута.

СЪДАЛЕНЪ гл. 8-ый.

О како Ёуда иногда Твой ученикъ.

Йльлха кайлхунъ Ёудакъ чатьиллитни Илълпытъ Литнаўганъ,
туннааютнъ пичехкиухта, атакўлюку лилхеаглуни, кылгукўяхта
икълхукагми, Улхаглуки кангутаи Аганихтытъ йкълхунъ; чамыкъ
пичиксеа хуй, туннаўхка илълпычнунъ Илълхынъ, пичихкиўгамъ
навгухти, чалй Агаюнгимъ чахлихти; аканунъ-ныхтыкоальгеами
Гўспудакъ, нангакъ Илълпыунъ.

СЪДАЛЕНЪ гл. той-же.

Егда предсталъ еси Каиафъ Боже.

Имуми накахнахпыни Илълпытъ Агаютымни Каиафамъ
чиукахани, чалй тунлутнъ Пилатамунъ, тўани пакамкутъ Тукнитнъ
Ангилать ихаюглутыкъ таўкавихтлхеать; имуми таўхкынъ

маюѡнаѡатни Ильпыть кристамунь, Кукáгни мálьгукъ
тукутаѡаюликъ, пинахлхухтлхеатунь чахлхухтулитунь чахлхуй-
лькуѡми, Кáйлхунь тўани Анихтуѡналюки Юўть: Илálьчими
Гўспудаѡъ, нánѡаѡъ Ильлпінунь.

СЪДАЛЕНЪ гл. 4-ый.

Искупилъ ны еси отъ клятвы законныя.

Кипускувкуть хўáккута Ильлпítъ аниклхáутмыкъ пичихкíуѡаѡъ
атўѡлуку, мынўилькуѡмыкъ Ильлпítъ Аўхпныкъ, Кристами
усукчаўтáумотнь, чалí панáмыкъ каппáўмотнь, туќќўйтнаѡъ
мáклхуку Ильлпítъ Юўгнунь, Анихтумни хўйка, нánѡаѡъ
Йльлпнунь.

ВЕЛ. ЧЕТВЕРТОКЪ ВЕЧЕРА. Сл: и нын: гл. 6-ый.

Рождение ехидново воистину Їуда.

Иѡнеáѡа Иѡьяѡáйтќапеáѡамъ аўхтуѡáюлимъ илўмунь Ильлпítъ
Їудаѡъ, нѡылхатъ мánнамукъ юйлхќуми, чалí апнахлíoхтльхытъ
чихихтíмыхныкъ; чалí ныќа иќмеáклхуку пáкмани ќánмыхни,
ќанќиќтáльѡеатъ Аѡáютмукъ ќуяйлкуть, тўáлхихўа уна
чáхлхугмыкъ аюќучíликъ, Киллímъ ныќыныкъ иќмеáѡлуни
пáкмани ќанмини, Анихтухтвуть туннáўѡуски. Чáкнаклхí юўчеáни
чаммíпа, чалí нухтыќáйнани юунѡелкива! нíхќыстни
кипусагутыклхуку, ймна наликыстни Алўтухта, туннáўхта
Туќўмунь: Илўмунь-лхí ймкуть иѡнеáќва атанѓый лькуть
тапíулхуни чáхлхукъ áски, Таўѡоáмъ хўáккута Гўспудаѡъ, аннáўзгу
аныѡнахпуть хўáккута таммакинъ юўнѡельки-нáмукъ, Кíими

Äканунъ-нѣхтыклханъ кангутыквѣйтукъ ху́а́ккутни.

**ВЪ ВЕЛИКІЙ ПЯТОКЪ ВЕЧЕРА.
СЛАВА и НЫНѢ.**

Тебе одѣющагося Свѣтомъ яко ризою.

Ильлпѣтъ наллиўмакини Тánкѣилмыкъ тўахпеа́къ äткугмыкъ, аўа́йтнъ Їусифамъ кри́стамыкъ Никуди́макъ-лху, чали́ та́кахлюо́нь ту́кумальгѣами мата́хпытъ кѣ́ку́мавкнакъ, умьюа́кхучі́мыхтунъ кѣ́ялютыкъ аку́хтукы́гнигынь, ныплѣамотыкъ калх́атукъ; Наўлху ху́а́кни ны́книльгѣами (имокхчинами) Ага́ютымни ху́йка! Тўани äкы́хтымъ, Кры́стамъ кай́кани ага́ўчинъ та́нахлюо́ку тамлигыльгѣа, чали́ нунà ихаю́глуни пы́ктлхеа, чали́ Ага́ювигми чапа́ пы́кыхкынь кана́вытъ улх́еахтлхеа; Таўхкынь ху́атоа та́кхамкынь Ильлпѣтъ, ху́йка пы́тыклоа Умьѣанъ ату́глуку äскынь ту́кѹ. Кайлхунъ кѣ́кухчы́ксыкынь Ильлпѣтъ Ага́ютымни ху́йка; ху́алху́ чакучимунъ имгую́тмунъ имгучы́ксыкынь; чали́ чакучинунъ уна́тнунъ ахту́га́чыксеа пи́онгѣа́хкаўнгѣельку́къ Ильлпѣтъ кы́мгынь; ху́алху́ чакучины́къ нанга́ўтныкъ нанга́хчы́ксеа Ёгмылханъ (а́ялханъ) Ильлпытъ Куну́йльку́гми (ли́кганамни) Учў́кака́ на́ктыкы́лханъ Ильлпытъ, чали́ кѣ́кулханъ Ильлпытъ Укў́йлхы́хпнунъ та́пиулху́ку нанга́гамкынь Ильлпѣтъ, ту́клу́га́мотнъ, Гу́спуда́къ нанга́къ Ильлпнунъ.

ПРИИДИТЕ УБЛАЖИМЪ ІОСИФА ПРИСНОПАМЯТНАГО.

Тайчи нангагнаўхпуть, Їусифаѣ таммйни ныкагнаўчеа, унўгми,
Пилатамунь йтыглуни, чали укўвить тамаѣмыкъ апыльчйўльлуку;
Тайзгу хўакнунь, Тайзгу хўакнунь, таўна ихинаѣкыльгеа, ймна
пивйилькуѣ нанй уксунй чикизвихканыкъ; Тайзгу хўакнунь,
Тайзгу хўакнунь, таўна ихинаѣкыльгеа, ильлхйнь имумь
литнаўгоань иклукѣглимь тукўмунь тунна; Тайзгу хўакнунь,
Тайзгу хўакнунь таўна ихинаѣкыльгеа, Ильлхйнь имумь Анйнь,
накаѣлуку Крйстами аѣлюку, ныплеялюни атўглуни, чали
Анаучимйтунь туклуѣлюку; Наўлху хўакни, Наўлху хўакни,
Игнеама-хўйка! Наўлху хўакни, Танкиѣ хўйка, чали Илѣма хўйка
накликыкѣ! Симіонамь ймна кангучеа, Аѣювийѣми эѣгныѣпѣкъ
пйугуѣ; Ильлпйинь йѣчакунь чѣскумь тумкчйѣ, таўгоамь
укўйлыѣпытъ Ильлпйитъ кѣѣ мумигутѣ нунанимакъ:
Чиктаѣтукутъ Нактаўлѣхпнунь Ильлпйитъ Христўсаѣ,
Чиктаѣтукутъ Нактаўлѣхпнунь Ильлпйитъ Христўсаѣ,
Чиктаѣтукутъ Нактаўлѣхпнунь Ильлпйитъ Христўсаѣ, Чали
Танкильгеамунь Укўйлѣхпнунь.

ТРОПАРЬ ВО СВЯТ: ВЕЛ. ПЯТОКЪ.

Благообразный Іосифъ.

Аюкучйѣхли Їусифаѣ-Крйссамыкъ аўгоаѣи чахлўйлькуѣ
Ильлпйитъ кѣймгинь,–имгуйѣтмунь иѣайлѣкуѣтмунь чаѣўмоку,–чали
тыпкылѣеамыкъ микўглуку,–кўкугнунь, нутаѣагнунь патўмоку
льлхйкки.

ЕГДА СНИШЕЛЪ ЕСИ КЪ СМЕРТИ, ЖИВОТЕ БЕЗСМЕРТНЫЙ.

Имүми атханәхпни Ильлпйтъ тукумунъ, Укува Тукуйлькуғми, тўани тўнгамъ-нунй тукускынъ Ильлпйтъ танкихпалхәхчавгу ихәнахпныкъ. тўани чали ймкуть тукумалыгитъ тәухкынъ тәмлигмыкъ укүйктнъ Ильлпйтъ, тўатлхүни тамәгмыкъ Ангилать малйхлуки хўәккута токлуггәмтхынъ: Укувамъ-тай-чти Христусакъ Агәютфуть хўәккута нәнгакъ Йльлпнунъ.

МИРОНОСИЦАМЪ ЖЕНАМЪ.

Миронөсицанунъ әгнанунъ, кукүкъ чанеәньлькуғнунъ мийхлуни Әнгилакъ кәнахтукъ; мйракъ тукумалыгеәнунъ таугоәмъ аттүгукъ, Христусакъ-хымъ-тәа пьонгеәхкамъ аюкынгәга.

СТИХИРЫ ВЕЛИКОЙ СУББОТЫ.

Днесъ адъ стена вопіеть:

Әгныхпакъ тўнгамъ-нуннй юанеәгаукъ кәнағлуни: атаў хўаякүкъ хўәкни пингйлькумку ймна Марйамыкъ юүхтлхеа акухтунгелъкумку: ткйлхүни хўәкнунъ, тумеәка хўйка пьунгйга, Амйгыкъ кнүякъ нәвгуғакъ, Ймкуть Аныгнагетъ, чиүклеғми тгумеәклхына Уўмъ Агәютымъ Укүйгай. Нәнгакъ Гүспудакъ Крйстахпнунъ Ильлпйтъ, чали Укүйлхахпнунъ Ильлпйтъ.

**ДНЕСЬ АДЪ СТЕНЯ ВОПЕТЬ:
РАЗРУШИСЯ МОЯ ВЛАСТЬ.**

Эґныхпакъ тунгамъ-нуннй юанеагаукъ кәнаглуни, пыонгихтукъ хуйка пискутка, акухтукыка Тукумальгеа ймна тухпеакъ Ильлитъ атаучекъ тукумальгеанык; тәүна Ильлхйнъ тгумеакылхаха хуаткапикъ чапихка, тәүгоамъ акачахта ймна льлхуйлка малхлуку; хуйка ауаликльхеака тукумальгеанык аукхапакъ, тәлхихуа тамакуть тамалькуйта нугскай; Нангакъ Гүспудакъ, Кристахпунъ Ильлпйтъ, чали Укуйлххпунъ Ильлпйтъ.

**ДНЕСЬ АДЪ СТЕНЯ ВОПЕТЬ:
ПОЖЕРТА МОЯ БЫСТЬ ДЕРЖАВА.**

Эґныхпакъ тунгамъ-нуннй юанеагаукъ кәнаглуни: питтаухтукъ хуйка тгумеака атанакъ усукчаучатху, чали Адамакъ укуйга, ймна лхуй тыка пийлкаутыкака: чали ймкуть питачимтунъ мигьяганка. Усукчаутльхата кукукъ накбтыкъ, чигликкуагукъ тукунамъ тгумеага. Нангакъ Гүспудакъ Кристахпунъ Ильлпйтъ чали Укуйлххпунъ Ильлпйтъ.

**ЕЛИЦЫ ВО ХРИСТА КРЕСТИТЕСЯ, ВО
ХРИСТА ОБЛЕКОТЕСЯ:**

Аллилуіа.

Ймкуні Ильлпычй Агаюакавчи Христусамыкъ, чали
Христусамыкъ атлахтучи:

Аллилуіа,

ПРОКИМЕНЪ гл. 8-ый.

Сей день, Его-же сотвори Господь, возрадуемся и возвеселимся
въ онь.

К̄акымна э̄гнык̄ъ, Ил̄ьл̄х̄инь ймна т̄а̄к̄ыл̄ха Г̄үспудамь,
Нунаниг̄ьюхн̄а̄ўх̄тукуть чали илюкхчин̄а̄ўх̄тукуть т̄а̄ўми.

СТИХЪ.

Исповѣдайтесь Господеви яко благъ, яко въ вѣкъ милость Его.

Н̄ан̄га̄х̄чи Г̄үспудамык̄ъ, к̄айл̄х̄унь кныгн̄а̄ўг̄уа, т̄ӯятн̄ь
а̄ўкх̄а̄пак̄ъ такумчут̄а̄х̄тук̄ъ Ил̄ьл̄х̄инь.

ВОСКРЕСНИ БОЖЕ, СУДИ ЗЕМЛИ, ЯКО ТЫ
НАСЛѢДИШИ ВО ВСѢХЪ ЯЗЫЦѢХЪ.

Ук̄ӯй̄га Аг̄аюн̄ь к̄анах̄чит̄а̄х̄у нун̄а, к̄айл̄х̄унь Ил̄ьл̄п̄ит̄ь
пайчӣӯчит̄ь тамалькуйтни Ю̄гни.

ПѢСНОПѢНІЯ НА ПРАЗДНИКЪ ПАСХИ.
ИРМОСЫ ВО СВ. ПАСХУ

I.

Воскресенія день! просвѣтимся людіе.

Ук̄ӯйл̄ха э̄гнык̄ъ! тан̄к̄ишвикн̄а̄ўх̄путь ю̄ўгни, П̄асха̄к̄ъ!

Гүспудамъ Пасхаѣ! тукүмъ тукійныкъ укүвамунь, чали нунәмъ тукійныкъ киләгмунь, тыкиүтәкутъ хүяккута Христүсамъ Агәютымъ, аттүчстмини чйглистмыкъ.

II.

ПРИИДИТЕ ПИВОПЕМЪ НОВОЕ.

Тайчи мыганәүхтукутъ мбйхамыкъ нутагамыкъ тхалкүмыкъ пьунгегахамыкъ мактәунгелкугмыкъ, таүгөамъ пьунгегакәунгелкугмыкъ мактамыкъ Христүсамъ күкүхкныкъ, тятлхүта льлхйни азвәйхтукутъ.

IV.

НА БОЖЕСТВЕННЪЙ СТРАЖИ.

Агәютымъ-кәнагьягәмекъ Аввакүмаѣ, таммәтнъ накагкәлхучигнәүгоакутъ хүяккута Агәютымъ-кәнагьягәни, чали назваштнәүгоакутъ Ангиламыкъ Танкйчстмыкъ тангикнәклуни хуанъ канлгеә хүатәә Анихтугнаѣ чләмунь, Укүйгань Христүсаѣ, Чапхимочимйтунь.

V.

УТРЕННЮЕМЪ УТРЕННЮЮ ГЛУБОКУ.

Накахнәүхтукутъ унәаягми унәами чали мираүчехкәтунь таүгөамъ аттүлхуку нангагнәүхпуть Алүтухта, чали Христүсаѣ такахнәүхпуть; Акьхта пичлүльгеә тамәтнунь Укүвамькъ Чикйхтвуть (танкйхчста).

VI.

СНИЗШЕЛЪ ЕСИ ВЪ ПРЕИСПОДНЯЯ ЗЕМЛИ.

Атхалгѣатнъ Ильлпѣтъ Христусаѣ чамавытъ тамлыгмунъ
тунгамъ-нунинунъ тѣани чали навгукнъ Ильлпѣтъ аѣкхоаѣпакъ
азвайхтѣтытъ мыткыльгѣтъ ѣиталхатъ, чали пикаѣгни-гынгетъ
кайлхунъ Иѣнаѣ аѣвагамъ илѣаныкъ, укуйлгѣанъ Ильлпѣтъ
кѣкѣхпыныкъ.

VII.

ОТРОКИ ОТЪ ПЕЩИ ИЗБАВИВЫЙ.

Пикаѣюнъ Тангухатъ маѣахѣаѣтмыкъ Анихтухтѣтъ Юѣхтунъ
льлхѣглуни нактѣкльгѣа тѣахпѣаѣ туѣуликъ чали
нактѣкѣтминыкъ пѣунгѣахѣаунгѣглуку туѣуликъ, Кѣканъ
нангаѣйтъ Аѣаюнъ уканихпакъ, чали нангаѣхкатъ.

VIII.

СЕЙ НАРЕЧЕННЫЙ и СВЯТЫЙ ДЕНЬ!

Кѣкѣмна учѣгнгли, чали танкильгѣа ѣгныкъ! кѣми Аѣаюнагни,
Аѣаюѣаѣ чали Атанаѣ, Аѣаюнагни Аѣаюнаѣ, чали имокхчинани
имокхчинаѣ! тѣѣми ѣгнагми Нангагнѣухпутъ Христусаѣ
Аѣкхоаѣпакъ.

IX.

СВѢТИСЯ, СВѢТИСЯ НОВЫЙ ІЕРУСАЛИМЕ.

Танкигѣ, танкигѣ, нутѣаѣѣ Іерусалимаѣ! Ймна нанга

Гүспудамъ Ильлпгүнъ эѣхтүкѣ, (тәнкіхтукѣ) Ингалхәхкы хуатә, чалі илюкхчи Сиүнакѣ, Ильлпбитъ тәухкынъ, чахлүйлькүгми, Агәютымъ-игнеәкстйни, нунанигъуә, макьючеә питѣклуку, Юухтлакѣ Ильлпынбикѣ.

ВОСКРЕСЕНИЕ ТВОЕ, ХРИСТЕ СПАСЕ,

Укүйлханъ Ильлпбитъ, Христүсакѣ Анихтугйста, Ангилать аттөхтутъ киллитъ кәйкатни; чалі хуаккута нунәмъ кәйкани пивкахкутъ, чахилькүгмыкъ игчакүмтныкъ Ильлпбитъ нангәглүтнъ.

ХРИСТОСЪ ВОСКРЕСЕ ИЗЪ МЕРТВЫХЪ,
Смертію смерть поправъ, и сущимъ во гробѣхъ животь даровавъ.

Христүсакѣ укүйхтукѣ тукумалгәәныкѣ, тукуминыкѣ туку түйльхюку, ймкунунъ кукумылькүгнунъ укүва тәйльхюку.

ЕКСАПОСТИЛАРІЙ ПЛОТІЮ УСНУВЪ.

Кмбгминыкѣ каугәхтукѣ (каугәльгәә) тәахпәкѣ тукумалгәә Акәюкакѣ чалі Гүспудакѣ пикаюагни эгнгатъ укүйлгәәнъ Ильлпбитъ, Адәмакѣ маклуку пьонгелхәхкәныкѣ, чалі чачихкәйглуку туку; Пәсхакѣ пьонгигәхкәунгилькүкѣ, чләмъ Анихтухти!

ИКОСЪ.

Еже прежде солнца, Солнце зашедшее.

Ймна Чи́укани а́каѣтымъ а́каѣтми И́льлѣпѣтъ твѣныхпни
ку́күгнунъ туани, чиулхйглуку унуа́кукѣ, юа́гальгеать, кайлхунъ
гынгани Мирунүсицать а́гнать, чали иллитъ ила́минунъ
ка́нахтукѣ: У́ккүтъ, Ила́ма! Та́йчи, тыпкылхеа́мыкѣ ми́кугна́у́хпутъ
кѣмга укувана́глиликѣ чали ку́күмалгеа, укү́йхти кѣмганъ
пичу́глалгеамъ Ада́мамъ, инанка́льгеамъ ку́күгни. Улха́гна́у́хпутъ,
патагалүта кайльлхунъ налхуюа́гилькутъ чали чикытна́у́хтукутъ,
чали улльхя́у́тна́у́хпутъ мѣрамыкѣ пикйулхуку люама́у́нги́льку́г-
мунъ, та́у́гоамъ имгую́тли имгучималгеа́мунъ; чали Кѣя́люта,
чали атту́гна́у́хтукутъ: Кйки Алю́тухта, ма́ктынъ: пичу́глалгеа́нунъ
та́йлхуку укү́йгна́гли.

И НАМЪ ДАРОВА ЖИВОТЪ ВѢЧНЫЙ,

поклоняемся Его тридневному воскресению.

Чали ху́а́ккутнунъ та́йта, укү́ва а́укха́пакѣ, чикта́хтукутъ
И́льлхйнь, пика́юа́гни э́гныкѣ Укү́йлханунъ.

СТИХИРЫ СВ: ПАСХИ.

I.

ДА ВОСКРЕСНЕТЪ БОГЪ.

Тамма́тнъ укү́йггна́у́хтукѣ Ага́юнъ, чали а́гула́хна́у́хтутъ
Аку́йй И́льлхйнь.

ПАСХА СВЯЩЕННАЯ НАМЪ ДНЕСЬ ПОКАЗАСЯ.

Пасхаѣ танѣихчѣумальгеа хуѣккутнунъ эѣгнѣхпѣкъ нѣзвахтуѣ; Пасхаѣ нутаѣгаѣ танѣильгеа, Пасхаѣ налѣхунахчѣумальгеа, Пасхаѣ тамѣгми лѣоѣнагли, Пасхаѣ Христѣсаѣ авѣючиста, Пасхаѣ чахлѣйлѣкуѣ, Пасхаѣ учѣѣнагли, Пасхаѣ агаюмальгеѣтъ, Пасхаѣ амѣгикъ Рѣямъ хуѣккутнунъ икиѣгучистѣ, Пасхаѣ тамѣгмыѣ Танѣихчѣѣтитъ Агаюмальгеѣтъ.

II.

ЯКО ИЗЧЕЗАЕТЪ ДЫМЪ, ДА ИЗЧЕЗНУТЬ.

Приидите отъ видѣнѣя, жены благовѣстницы.

Кѣйлѣлѣхунъ кѣмлахта аѣѣваѣ, таммаѣнъ кѣмнаѣѣхтутъ Тѣйчи тѣѣхкинъ такѣвайлѣгеѣни, аѣгнани кнѣгнамъ-илѣпыѣкчѣѣчстѣйни, чали Сиѣнаѣ кѣнѣгучѣѣхъ; Акѣѣхтуху хуѣккутныѣ нунѣниѣ кнѣгнаѣнъ илѣпыѣкчѣѣнъ укѣйлѣха Христѣсамъ; кнѣга, инѣгалѣхѣхѣки, чали нунѣниѣѣѣа, Ёрусалѣймаѣ, Атѣнаѣ Христѣсаѣ тѣкахлѣку кѣкѣгныѣ, тѣѣхпѣѣ лѣлѣѣѣ, пѣѣхтуѣ.

III.

ТАКО ДА ПОГИБНУТЬ ГРѢШНИЦЫ ОТЪ ЛИЦА БОЖІЯ.

Тѣѣнъ таммаѣнъ пѣюнѣгнѣнѣѣхтутъ ассѣйлѣкухтулитъ такѣхккѣныѣ Агаѣутымъ, Тѣѣкинъ чахлѣйлѣкутъ таммаѣнъ нунѣниѣѣюгнѣѣхтутъ.

МИРОНОСИЦЫ ЖЕНЫ,

утру глубокоу представша гробу Жизнодавца.

Мирунүсидатъ Äġнатъ, унүаяġми ткилутыкъ кукүхкнунъ
Укүвамъ-тайчстйнъ, акүлуку Äнгилакъ, тхалькүмъ кайкани-
акумгалюку, чали тәумъ ильпихчилийġлюки, хүятнъ канġулхүки;
Чамыкъ юаġчси укувальġеамыкъ тукумальġеани? Чамыкъ кбйчси
пьюнġиġыюйлькүкъ пьюнġиġлуку? Äġлючи канġуткйчиүхъ
Литнауġайнунъ Ильлхйнъ.

IV.

СЕЙ ДЕНЬ, ЕГО-ЖЕ СОТВОРИ ГОСПОДЬ.

Какамна эġġнакъ, Ильлхйнъ ймна табылхә Гуспудамъ:
нунәниġьюнәүхтукуть чали илюкхчинәүхтукуть тәуми. Пасхакъ
кнбġнальġеа, Пасхакъ, Гүспудамъ Пасхакъ! Пасхакъ тамġми
лхогнагли хүаккутнунъ эхьтукъ! Пасхакъ нунәнимукъ атүнымъ
акукаютнәүхтукуть! Йльлха Пасхакъ! аввыюзвикъ илютыкльгмыкъ,
туатлхүни кукүтгминыкъ Йġныхпакъ, туахпейкъ ныкхтәġамъ
илюаныкъ эхтлхеә Христүсакъ, Äġнатъ нунәнимукъ пичйклютыкъ,
канахтуть; канġуткйчиухъ Апустулаġгинунъ.

V.

СЛАВА и НЫНѢ: ВОСКРЕСЕНІЯ ДЕНЬ!

Нанġакъ: чали хүатәа Укүйльха эġġнакъ! чали танкигивикнәүх-
путь нунәнимукъ, чали атүнымъ Акукаютнәүхтукуть! канәġлюта;

анльгутмă! чали үмкстпуть хўяккута, лхoфитнăуґапуть
тамалькўйта укўйлханькь чали хўань аттоґнăўхтукуть:

ХРИСТОСЪ ВОСКРЕСЕ ИЗЪ МЕРТВЫХЪ.

Христусакь укўйхтукь туку мальгеаныкь.

ИПАКОЙ ПАСХИ гл. 4-ый.

Предварившія утро яже о Маріи.

Чиулхйглуку унўакукь ймкуть Маріятъ, чали матнъ пиуть
тхалькўкь аўамалюни кукўкь кайкагныкь, нитуть Ангиламъ
тукйныкь танкигми таммайтни лхўни йтлхеа, тукумальгеани
чамыкь юахчси тўахпеакь югмыкь? Такахчики кукўгмини
имгуютай; аяучиухъ чали чламунъ кангуткйчиухъ, кайлхунъ макта
Гўспудакь, туку тукулхуку, кайлхунъ пьюга Ктунґа Агăютымъ,
Анихтуґйльгеа тамалькуйтныкь Югныкь.

КОНДАКЪ гл. 8-ый.

Аще и во гробъ снизшелъ еси безсмертне.

Туалхихуа чали кукўгнунъ атхалгеань Ильлпыть; тукуйлькўкь,
Тунґамъ тукнеа пьунґйґлуку Ильлпыть, чали укуйлгеань
Ильлпыть кайлхунъ чйглиста Христусакь Агăюнъ, Аґнанунъ
Мирунисицанунъ канаґлюнь; нунанигыюхчи! чали Ильлпыть
Апустулахпнунъ чалґетнакь тайлхуку укўйґнагли.

ВО ГРОБѢ ПЛОТСКИ, ВО АДѢ ЖЕ СЪ ДУШЕЮ ЯКО БОГЪ.

К̄ук̄үг̄ни км̄б̄г̄минык̄ь, т̄а̄үхкынь т̄ун̄гам̄ь-нун̄ни аны̄гна̄х̄т̄ум̄-а̄г̄ми Аг̄а̄ют̄к̄учим̄йтун̄ь; Р̄а̄ями т̄а̄үхкынь Тӯк̄утаг̄а̄юли-л̄х̄ү, стлӯк̄ых̄та̄гам̄ь к̄а̄йкани итль̄хе̄а̄нь Ил̄ьл̄п̄б̄тъ Хрӣст̄уса̄к̄ь, Ат̄ан̄ь-л̄х̄ү, тамальк̄ү̄ан̄ь ат̄үг̄луку к̄ан̄г̄уткума̄үн̄г̄илькӯк̄ь, (Ал̄к̄а̄үман̄-г̄илькӯк̄ь, апп̄а̄үман̄г̄илькӯк̄ь).

СЛАВА ОТЦУ:

Н̄ан̄га̄к̄ь Ат̄т̄инун̄ь:

ЯКО ЖИВОНОСЕЦЪ.

К̄а̄йл̄хун̄ь ук̄үват̄альгик̄ь к̄а̄йл̄хун̄ь Р̄а̄ям̄ь кныг̄нан̄ка̄п̄еага̄к̄ь, ил̄ю̄мун̄ь чалӣ там̄а̄г̄ми ат̄ан̄е̄х̄тым̄ь ин̄ьн̄ин̄ь тан̄к̄ин̄ка̄п̄еаг̄ак̄ь аля̄й̄х̄тук̄ь, Хрӣст̄уса̄к̄ь к̄ук̄үхкынь Ил̄ьл̄п̄б̄тъ, ка̄гатӣ х̄ү̄а̄к̄кута ук̄үй̄г̄вим̄та̄.

И НЫНѢ: ВЫШНЯГО ОСВЯЩЕННОЕ.

Чалӣ х̄ү̄ат̄о̄а, чалӣ там̄м̄ни: П̄а̄кмакынь тан̄к̄их̄ча̄умальгеа Аг̄а̄ютым̄ь-пе̄а нун̄и; нун̄аниг̄ью̄а! Ил̄ьл̄п̄г̄ун̄ь т̄а̄йтук̄ь нун̄ан̄е̄к̄ь, Аг̄а̄ютым̄ь-иг̄неа̄к̄ст̄ӣнык̄ь, тӯк̄лӯг̄аст̄ывн̄ун̄ь: Нан̄г̄а̄умальге̄а̄ми Ил̄ьл̄п̄б̄тъ А̄г̄нани итль̄хе̄а̄нь там̄а̄х̄пыт̄ь-ча̄х̄илькӯг̄ми Аг̄а̄ютым̄ь А̄нни.

ЧЕСТНѢЙШУЮ ХЕРУВИМЪ.

Чахлуйтѣапѣхтлѣа Хирувѣмани, чали кныгнаѣапѣхтлѣа
налѣаунани Сирафѣмани, пѣюнѣхпѣакнакъ Агѣютмыкъ
Канагѣягѣмакъ Игнѣлѣакъ, итлѣхѣами, Агѣютымъ-игнѣаѣстѣни
Илѣлпѣйтѣ учѣѣамтѣхинѣ.

ИМЕНЕМЪ ГОСПОДНИМЪ БЛАГОСЛОВИ ОТЧЕ.

Атѣханыкъ Гѣспудамъ азгѣѣаѣтухѣкутъ Атѣ.

АНГЕЛЪ ВОПЯШЕ БЛАГОДАТНѢЙ: ЧИСТАЯ ДѢВА РАДУЙСЯ!

Анѣгилакъ кѣанахѣтукъ Нанѣгаумалѣгѣамунѣ; Чахѣилькѣѣкъ Найѣхъ,
нунанигѣью! чали кѣангѣутѣамкынѣ нунанигѣью; Илѣлпѣйтѣ Ктѣунгѣанѣ
укѣѣйхѣтукъ, пѣкаюѣгни ѣгнѣгѣетѣ кѣукѣгѣминыкъ, чали ѣмкутъ
туѣумальгѣѣатѣ мѣклуки, Югнѣ илѣѣкихчѣичѣ.

АНТИФОНЫ СВ. ПАСХИ.

I.

ВОСКЛИКНИТЕ ГОСПОДЕВИ ВСЯ ЗЕМЛЯ.

Молитвами Богородицы.

К̄аягачи Гүспудамунь тамăхпытъ нунă.

Агаюлхакунь Агäютымь-
иґнеак̄стйнъ Анихтуґйста,
Анихтухкуть хўäккута

II.

ВОСКЛИКНИТЕ ГОСПОДЕВИ ВСЯ ЗЕМЛЯ.

К̄аягачи Гүспудамунь тамăхпытъ нунă, аттүчиүхъ нанґамунь
Атха Ильлхйнъ, иклүахчиүхъ нанґамунь (чалі) учүкичйүхъ
Ильлхйнъ.

Агäюлхакунь Агäютымь-
иґнеак̄стйнъ Анихтуґйста,
Анихтухкуть хўäккута.

III.

РЦЫТЕ БОГУ: КОЛЬ СТРАШНА ДѢЛА ТВОЯ!

К̄анахчи Агäютмунь: чäкнак̄ иханäүгунь Ильлпйтъ
чалëахпгунь Ильлпйтъ! амлхучеәтунь түкнинь Ильлпйтъ
иклуахчйкуть Йльлпнунь акүянъ Ильлпйтъ.

Агäюлхакунь Агäютымь-

иѣнеакѣстѣнь: и. т. д.

IV.

ВСЯ ЗЕМЛЯ ДА ПОКЛОНИТСЯ ТЕБѢ,
И ПОЕТЪ ТЕБѢ.

Тамѣми нунѣ таммѣнь чикитнѣуѣтуѣ Илълпнунъ, чали
нанѣгѣнъ Илълпѣтъ, таммѣнь аттутнѣуѣгоа Атѣанъ Илълпѣтъ
пѣкманлъкуѣ.

Агѣюлѣакунъ Агѣютымъ-
иѣнеакѣстини и. т. д.

V.

СЛАВА и НЫНѢ:

Нѣнѣакѣ: чали хѣатѣ:

Агѣюлѣакунъ Агѣютымъ-
иѣнеакѣстини: и. т. д.

I.

БОЖЕ УЩЕДРИ НЫ И БЛАГОСЛОВИ НЫ.

Агѣюнъ! Таммѣнь кузгуѣтаѣнѣуѣтуѣ тукѣмтнунъ, чали
азѣѣакѣтуѣкутъ хѣѣккута.

СПАСИ НЫ, СЫНЕ БОЖІЙ.

Анїхтухкутъ хўаќкута
К̄тунг̄ани Аг̄аютымъ,
укўйлгеа̄ми туќумальгеа̄ныкъ
Аттўчстын̄ Ил̄лп̄ит̄ь, Аллилўіа.

II.

БОЖЕ УЩЕДРИ НЫ и БЛАГОСЛОВИ НЫ,

просвѣти лице Твое на ны, и помилуй ны.

Аг̄аюн̄! Тамма̄н̄ кузгух̄таг̄наўх̄тун̄ туќўмтнун̄, чал̄и
азг̄оаќтух̄кутъ хўаќкута, танк̄иг̄икут̄ь хўаќкута к̄хйнах̄пныкъ
Ил̄лп̄ит̄ь, чал̄и наклиќкутъ хўаќкута.

Анїхтухкутъ хўаќкута
К̄тунг̄ани Аг̄аютымъ, и. т. д.

III.

ДА ПОЗНАЕМЪ НА ЗЕМЛИ ПУТЬ ТВОЙ, ВО ВСѢХЪ ЯЗЫЦѢХЪ СПАСЕНИЕ ТВОЕ.

Спаси ны Сыне Божій.

Тамма̄н̄ налхунг̄иг̄наўх̄путь нунамъ к̄айкани тўмын̄ь
Ил̄лп̄ит̄ь, (чал̄и) таммайт̄ни ютъ анїхтўчихпун̄ь Ил̄лп̄нун̄ь.

Анїхтухкутъ хўаќкута
К̄тунг̄ани Аг̄аютымъ
укўйлгеа̄ми туќумальгеа̄ныкъ
Аттўчстын̄ Ил̄лп̄ит̄ь, Аллилўіа.

IV.

ДА ИСПОВѢДЯТСЯ ТЕБѢ ЛЮДИЕ, БОЖЕ,
ДА ИСПОВѢДЯТСЯ ТЕБѢ ЛЮДИЕ ВСИ.

Таммайнъ канагнагнаўхтунъ Агаюнъ Ильлпнунъ Юўнъ, таммайнъ
канагнагнаўхтунъ Йльлпнунъ тамагмыкъ юуть.

Анйхтухкутъ хўаккута

и. т. д.

ДѢЯНІЙ СВЯТЫХЪ АПОСТОЛЪ ЧТЕНІЕ.

(Въ 1-й день Св. Пасхи).

ПИЧЙЛХАТНЫКЪ ТАНКИЛЬГЕАТЬ

АПУСТУЛАТЬ НАКІЯГАКЪ:

I.

Чиўкликъ канагьягакъ алькаўтака хўйка Йльлпнунъ Оиўфилакъ,
ймна аягнийглуни чиўкликачагмыкъ Ёсусамъ пичйлха чали
литнаўгуткылха (хуаккутнунъ).

II.

Ймна кылькахлуку эгъныкъ таўна Ильлхйнъ клхулни, чикйгай
пичйхкайтныкъ Апустулаи, ймкутъ Ильлхйнъ аўгаккани
анбйнахкунъ танкильгеакунъ, ильлхайтни.

III.

Ймкуни чали аляйглуни ильлхминыкъ укувалюни нактяўлхагми
кикюани Ильлхйнъ амлхагни агаюмалыгеани азгуганайхчийглуни
эгнигни малыггни юйнагми аляйгаклуни ильлхайтнунъ, чали
калхяўтаклуки пакмумакъ льлхоаганакъ Агаютымъ.

IV.

Чалі кююхтхӓглуки лълхӓйта пичихкигӓй Илълхӓйнъ аягугӓякӓначи Ёрусалимакъ, тӓугоамъ утакачӓйхъ аккӓутӓ Атама, ймна Илълпычӓй нитлӓлхӓхчи хӓӓкныкъ.

V.

Кӓйльлхунъ Ёуаннакъ агаювкагеӓ мьӓгми тӓӓнъ кӓӓкунъ Илълпычӓй кӓвчинъ эгынгӓть кикӓӓтхунъ агаюмагӓйчикӓучи анӓгӓнагӓмыкъ танкӓильгеӓмыкъ.

VI.

Тӓуплхӓутыкъ лълхӓйта, маьлканӓйглуку, апкӓӓугоатъ Илълхӓйнъ, кӓанаглутыкъ: тӓуалхӓ-ка хӓӓкынъ аягӓнӓулхуку Гӓспудакъ, накахткӓатаганъ лълхоӓкъ Израилӓмунъ.

VII.

Илълхӓйнъ тӓӓхкынъ кангӓутӓй (хӓӓнъ) лълхӓйта: Илълпычӓни тагӓкумакӓӓнӓгӓитукъ налхӓй чалӓй ӓлхӓакутъ (аягӓнӓльха) имна Атама лхӓйлха Илълхӓйнъ пичихтӓхӓгамӓнунъ.

VIII.

Таӓугоамъ Илълпычӓй акухтӓхӓчӓйкхчи чӓпахнакъ, тӓӓни ӓтхӓаканъ Илълпычӓнунъ Анагӓнакъ Танкӓильгеӓ; чалӓй хӓӓкнунъ налхунӓйхтыкӓнӓугаамчи Ёрусалимами, чалӓй таммӓни Ёудӓани чалӓй Самарӓани, чалӓй кӓитӓани нунӓмъ мыкӓлӓй кылькӓхлуку.

ОТЪ ІОАННА СВЯТАГО ЕВАНГЕЛІЯ ЧТЕНІЕ.

(въ 1-ый день Св. Пасхи на Литургіи).

ІУАННАМАКЪ ТАНКІЛЬГЕА ЕВАНГИЛІНИ
КАНАГЪЯГАКЪ, ПАСХАМИ НАКІЯГАКЪ.

I.

Чиуклигми уйтальгеа канагьягакъ, чали Канагьягакъ уйтальгеа
Агяютми, чали Канагьягакъ уйтальгеа Агяюнъ.

II.

Тауна уйтальгеа, чиуклигми (аукханькъ) Агяютми.

III.

Тамгми пухтльгеа тумбклуку Илльхйнъ, чали нгуфлуку
Илльхйнъ пухчугнайтукъ чаунгилькукъ уми пухтльгми.

IV.

Илльхйни уйтальгеа укѳва, чали укѳва уйтальгеа танкиюлюни
Югми.

V.

Чали танкикъ тамлигми танкильгеа, чали тамлигемъ
налингильки Илльхйнъ.

VI.

Уйтальгеа юкъ лхимаккаулюни тукбьныкъ Агяютымъ
атбикъхлюни Илльхйнъ Іуаннамакъ.

VII.

Илльхйнъ ткитлгеа налхунайхткюлюни, тѳанъ налхунайх-

ткўналюни тәнкігмунь, таммайнъ тамăгмыкъ уквѣисклюки
тумбїклюни Илълхйнъ.

VIII.

Илълхйнъ танкиулхўнгитукъ, таугоамъ уйтальгеа лхимаккăюлюни
тўайнъ налхунăйхткўналюни тәнкігмунь.

IX.

Уйтальгеа тәнкікъ пўлюни, ймна танкегйтить тамăгмыкъ ютъ
ульлхăхтай чламунь.

X.

Члами уйтальгеа, чали чла пўхтльхеа тумбїклюку Илълхйнъ,
чали чламъ тăукухчингелкй Илълхйнъ.

XI.

Ткйтлхеа югминунь, чали Илълхйнъ юйнъ акухтунгелкить.

XII.

Тăухкынъ ймкуть Акухтухтни Илълхйнъ уквѣглютыкъ
Ăтханыкъ Илълхйнъ, лхйхчитай игнеаклиўлюки Агăютмунь.

XIII.

Имкуть пимангилькуть Ăугмыкъ, пимангилькуть пїотбїныкъ
кбїмгымъ, пимангилькуть пїотбїныкъ Акўтымъ, таугоамъ
тукбїныкъ Агăютымъ юхлютыкъ.

XIV.

Чали канăгьягăкъ юўхтлхеа чали лхйглюни хуăккутни, чали
Тăкахлюку нанга Илълхйнъ кăйлхунъ нанга кїйми игнеаганъ,
тукбїныкъ Атами пичйклюни, азгоăкгутмыкъ чали пўхлюни.

XV.

Їуаннамъ нальлхюнайга Ильлхйнъ, чали кангучийклюку
канактукъ хуятнъ; Таўна ймна ныкалка хуйка кикунгихтухтка,
чиумнунъ лхйхтукъ, кайльлхунъ чиумни хуйка пугучиймитунъ
уйтальгеа.

XVI.

Чали угани амгумъ Ильлхйнъ хуаккута акухтульгеакутъ,
азгоактунъ чали азгоактуткунъ.

XVII.

Туатлхюни пичйкъ Муисиакъ тумбиклюку тайчимальгеа;
азгоактунъ чали пюлуни пюхтльхеа тумбиклюку Исусакъ
Христусакъ.



КАНАГЪЯГАКЪ.

ТАНКИЛЬГЕАМЪ ИУАННАМЪ СУЛУТАМЫКЪ-
КБИХЛЮЛЬГИМЪ, ТАНКИЛЬГЕАМЪ ПАСХАМЪ

НАЛХЙНИ,
СЛОВО СВ. ІОАННА ЗЛАТОУСТА,
ВО СВ. ДЕНЬ ПАСХИ.

Кина ймна (лхоамыкъ-мынуйлкукъ) (аюкучекхчильгеа) чали
Агаюнъ чучукики таўна китаки тамматнъ ныкнилили ўмыкъ
книгнамыкъ чали танкильгеамыкъ нунанимыкъ, ймна кивгакъ
льлхоамыкъ-умьюакхли таўна китаки нунанигыюглуни йтыгли

нунанѣанунъ Илхінъ Гўспудами. Ёмна пикпака́хлхуни ялха́къ таўна кита́ки тгу́лиухъ хўато́а налхи́утни.

Ёмна чали́лха́къ чиўќлигми́ ч́асами, таўна кита́ки аку́хту́гли э́гны́хпакъ ны́канйутмины́къ акими́ныкъ. Ёмна ткит́лхе́а пика́юнь ч́асатъ кикў́атхунъ, таўна кита́ки ќуялуни (а́лхиухъ) (ату́глиухъ) ка́кымна́ Ага́юнакъ. Ёмна ткил́хуни аку́тльхе́а а́гв́енльгы́нь ч́асатъ кикў́атхунъ, таўна кита́ки хўат́капикъ (ны́качуль-ќунгил́хи) (умьюа́гнии́унгил́хи) (таў́мунъ) (ю́мунъ) л́хо́амунъ кикў́газка́йтукъ. Ёмна пина́чэальге́а ќулькунгита́ганъ ч́асатъ тукй́тнунъ таўна кита́ки илю́вагли́ хўат́капикъ умью́гнииў́хпикнани. Чали́ ймна аку́тльхе́а таўго́амъ ку́ла-атаў́чимыкъ-чй́плху́ку ч́асами таўна чали́ кита́ки и́хаю́нгил́хи пина́чагучи́миныкъ; Имў́мъ л́хйнъ ќуну́йлкумъ Алу́тух́тымъ аку́хту́га чали́ на́кна́клекъ тў́атнъ чйу́клих́тунъ пита́хлху́ку, э́лхка́хтэ́ ймна ткит́льхе́а ку́ла-атаў́чимыкъ-чй́плху́ку ч́асами, тў́атнъ ка́ккунъ чали́ ймна чали́льге́а чиўќлигми́ ч́асами. Чали́ таўна на́кна́клекъ и́ча́кта, чали́ ймна чйу́клеа́къ чумѓўта, чали́ иму́мунъ та́йта, чали́ таў́мунъ и́клў́ахта́, чали́ чале́агатъ-аку́хту́га чали́ пичи́хкйугатъ чиў́ниў́га, чали́ пикна́анќхучи́тъ атахў́ака чали́ л́хўй́четъ учў́ка. Тў́атлхў́ни тама́хпычи́ йтыхчи́ нунанѣанунъ Гўспуда́мта хўа́ккута. Чйу́клиѓни чали́ кикў́клиѓни аку́хту́хчиухъ уна́, ли́кганйу́чси, Тб́ивгани́ чали́ л́хйѓни илю́кхчичи́ атў́нымъ и́лхы́пичнунъ. Ќынчигли́тъ чали́ ќсанкў́тъ ны́каки́чиухъ уна́ э́гыны́къ. Я́лхаѓни чали́ ялхунѓильку́гни илю́кхчичи́ э́гны́хпакъ. Стў́лукъ мўй́хтукъ́ чаме́ахчи́ тама́хпычи́.

Ны́кка́къ учў́гна́хкукъ́ кина́, ймна а́нъякў́нани ка́йглу́ни; тама́хпычи́ чамй́хчи́ чиѓйнамы́къ укво́гмыкъ́, тама́хпычи́ ани́хтута́йчиухъ туккў́ти Ага́ютымъ́ кузѓоати́, кина́ ймна а́пнахл́хухча́кўнани́ л́хи́гаўни́люни, наў́хўа-х́ймъ алля́йх́тукъ́ тама́мтнунъ́ л́хоа́гнакъ. Кина́ ймна ќьяякў́нани а́сси́лькуни́ питы́клху́ки, наў́хўа-х́ймъ ќуку́гныкъ э́гх́тльхе́а л́хоа́гитна́гли, кина́ ймна али́кьякў́нани ту́кўмы́къ; наў́хўа-х́ймъ чачи́хкайќбйку́тъ

хўя́ккута туко́амъ Ани́хту́гйстѣмъ, пы́онгй́га ту́кү пула́луку
Илх́йнъ.

Илх́йнъ ча́йга тун́гамъ-нуннй; а́тха́хвйќлхуку, тун́гамъ-нуннй;
чиуныхка́йх́та та́йна ймна аппу́тлх́х́еа кымб́гминунъ Илх́йнъ;
та́йна пйты́клхуку на́лхунѓймиухъ Пруру́каты иллы́ть Исә́иаа́къ
ка́пахту́къ ху́ятнъ: тун́гамъ-нуннй э́кох́тльх́еа алакка́митнъ
Илх́пы́тъ чама́ни (ага́ютми). Э́кох́тльх́еа ча́чихка́йх́чани.
Э́кох́тльх́еа ча́унгилькута́у́х́чами, Э́кох́тльх́еа ту́кута́у́х́чами.
Э́кох́тльх́еа чама́вытъ ивкә́у́х́чами. Э́кох́тльх́еа кй́лх́ах́чани. Тыгө́а
кы́мга ма́тнъ-пйу́къ ча́ уна́ Ага́юнъ, тыгө́а-нунә́ чалй́ ма́тнъ-пйу́къ
ча́ уна́ кй́лакъ (пакы́мна) тыгө́а та́йна ймна та́кылх́ни, чалй́
пйта́у́х́лхуни иму́мунъ та́умунъ та́кынгй́тлхы́гминунъ. На́у́ху́а
илх́пы́тъ ту́кү ту́кунанъ? На́у́ху́а йлх́пы́тъ тун́гамъ-нуннй
(ча́пахнанъ) (чы́глитнъ) (ту́книнъ?) У́күйх́ту́къ Христу́саа́къ чалй́
илх́пы́тъ чама́вытъ ивкә́у́х́тутнъ. У́күйх́ту́къ Христу́саа́къ чалй́
пы́онгй́х́тутъ тун́гаты. У́күйх́ту́къ Христу́саа́къ чалй́
нунаниѓыю́х́тутъ А́нгилаты, У́күйх́ту́къ Христу́саа́къ, чалй́
ту́кумалы́геа́мыкъ пйта́йгутутъ ку́күтъ. Ймна́ Христу́саа́къ
у́күйх́ту́къ ту́кумалы́геа́ты аягнйу́лхуки у́күйга́мыкъ.

Илх́йнунъ на́нгаа́къ чалй́ ча́пахнаа́къ (тгуме́аку́чеа́) А́укха́пакъ
А́укханунъ. Амй́нъ.

КОНДАКЪ УСОПШИМЪ.

Со Святыми упокой:

Танкы́льгеа́нунъ (Танкы́льгеа́т-лху) И́лька́гески, (И́лька́газгу)
Христу́саа́къ, аны́гнагетъ (аны́гнага) Кы́вгах́пытъ, (кы́вганъ)
И́льпы́тъ, иму́мунъ пйы́лку́гмунъ, ча́каа́лагмыкъ
(Ча́каа́ляйы́лку́гмунъ) Кы́ячу́льку́мыкъ (Кы́ячу́лькунә́йы́лку́гмунъ).
Юане́ага́мыкъ, (Юане́аганә́йы́лку́гмунъ), та́угө́амъ укү́вамунъ
Икү́йы́лку́гмунъ.

УСТЬ ТВОИХЪ ЯКОЖЕ СВѢТЛОСТЬ ОГНЯ ВОЗСІЯВШИ БЛАГОДАТЬ.

Кыѣлѣохкынъ Ильлпѣтъ тѣахпѣаѣ кѣнѣамъ, танкѣаныкъ,
йѣхтльхеаѣ лѣоамъ-тѣйлѣханыкъ тамалкѣоанъ члѣ танкѣйхлюку;
Чакѣутымъ-чучунахкѣынѣилѣкѣиныкъ члѣми тукѣутмѣкъ аѣаѣкутлѣеанѣ,
чѣпахна пѣхлюни-умѣюахтуѣгамъ хѣаѣккутнунъ нѣзвакынъ:
таугѣамъ Ильлпѣтъ кѣнаѣгѣаѣхпныкъ члѣалиглюта Атѣми Іѣаннаѣ
Сулутѣамѣкъ-кѣйхлюликъ Ичѣкызгу Кѣнаѣгѣаѣ Христѣусаѣ
Агѣюнъ, Анихтугнѣаѣгоа Анѣиѣнахпуть Хѣаѣккута.

КОНДАКЪ гл. 8ый.

Притецемъ, людѣе, къ тихому сему и доброму пристанищу.

Ульлѣаутнѣаѣхтукутъ, Югни, ныпѣйлькѣутмунъ умунъ чалѣ
Асильѣеамунъ чулѣхвигмунъ, патѣгмѣкъ кузгѣоастмунъ,
пѣкѣйнамунъ чалѣ илукѣыльѣеамунъ анихтулѣхѣкѣамнѣкъ, ѣкѣханунъ
Найѣгамъ, Патаганѣаѣхтукутъ агаюлѣхѣкѣамунъ чалѣ илѣоклюта
кикунѣиналѣхѣкѣамунъ: Нѣкѣкуѣ ймна хѣаѣккутнунъ
амѣгунѣхкѣыльѣеа Такѣмчутанъ мынуйткѣапѣгальѣеа Агѣютымъ-
иѣнѣаѣстини Чѣульѣогатльѣеа икаютльѣкѣамѣнунъ чалѣ авѣйѣчстай
тамминыкъ наникѣаѣлони чиунѣхкѣайгутнамъ тукѣиныкъ, лѣоамѣкъ-
аюѣкучѣльгитъ чалѣ Агѣютымъ-аликѣстай кѣвганъ Ильлпѣтъ.

*

*

*

ОГЛАВЛЕНІЕ.

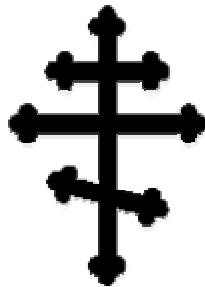
- Во имя Отца
- Господи Иисусе Христе
- Слава Тебѣ Боже нашъ
- Молитва Св. Духу
- Молитва Трисвятаго
- Малое Славословіе
- Молитва Пресвятой Троицѣ
- Господи помилуй. Молитва Господня
- Символь Православныхъ Вѣры
- Достойно есть, яко воистину
- Свѣте тихій
- Богородице Дѣво
- Воскресеніе Христово видѣвше
- Молитвами Апостоловъ
- Молитвами Богородицы
- Помилуй мя Боже
- Воскресъ Иисусъ отъ гроба
- Преблагословенна еси
- Славословіе Великое
- Херувимская пѣснь
- Молитва предъ Причащеніемъ
- Кресту Твоему поклоняемся
- Тропарь. Рождество Твое, Христе Боже нашъ
- Кондакъ. Дѣва Днесъ
- Свѣтилень. Посѣтилъ ны есть свыше
- Антифоны въ день Рождества Христова
- Канонъ. Христосъ рождается
- Стихиры во Свят: Богоявленіе: Просвѣтителя нашего
- Избавителю нашему



- Иорданскія струи
- Спаси хотя
- Приклонилъ еси Главу
- Тропарь гл. 1-й. Во Иорданѣ крещающуся
- Кондакъ Явился еси днесъ
- Гласъ Господень на водахъ
- Днесъ водъ освящается естество
- Яко человекъ на рѣку пришелъ еси
- Ко гласу вопіющаго въ пустыни
- Антифоны въ праздникъ Крещенія Господня
- Эксапостиларій Крещенія
- Стихира Евангельская
- Помышляю день страшный
- Въ недѣлю Ваій. Тропарь. Общее воскресеніе
- Спогребшеса Тебѣ крещеніемъ
- Днесъ благодать Святаго Духа
- Прежде шести дней Пасхи
- Антифоны въ недѣлю Ваій
- ПѢСНОПѢНІЯ Страстной Седмицы. Се женихъ грядетъ
- Чертогъ Твой вижду, Спасе мой
- Егда славніи ученицы
- Стихира. Се тебѣ талантъ Владыка ввѣряетъ.
- Сѣдальны въ Вел. Пятокъ утра: Навечери ученики питаю
- Кій ты образъ, Іудо
- О како Іуда иногда Твой ученикъ
- Егда предсталъ еси Каіафѣ Боже
- Искупилъ ны еси отъ клятвы
- Вел. четвертокъ вечера. Рожденіе ехидново
- Въ Великій Пятокъ вечера. Тебе одѣющагося
- Приидите ублажимъ Іосифа
- Тропарь. Благообразный Іосифъ

Prayers & Hymns in the Kwikpagmiut-Kuskokwim dialect
МОЛИТВЫ И ПѢСНОПѢНІЯ НА КВИХПАКСКО-КУСКОКВИМСКОМЪ НАРѢЧІИ

- Егда снишелъ еси къ смерти
- Мироносицамъ женамъ
- Стихиры Великой Субботы
- Елицы во Христа Крестистеся
- Прокимень. Сей день Его-же сотвори Господь
- Стихъ. Исповѣдайтеся Господеви яко благъ
- Воскресни Боже, суди земли
- ПѢснопѣнія на праздникъ Пасхи. Ирмосы
- Свѣтися, свѣтися новый Иерусалиме
- Воскресеніе Твое, Христе спасе
- Христосъ Воскресе изъ мертвыхъ
- Ексапостиларій плотію уснувъ
- Икосъ. Еже прежде солнца
- И намъ дарова животъ вѣчный
- Стихиры Св. Пасхи. Да воскреснетъ Богъ и др.
- Ипакой Пасхи. Предварившія утро
- Кондакъ. Аще и во гробъ снишелъ еси безсмертне
- Во гробъ плотски
- Яко живоносець
- Вышняго освященное
- Честнѣйшую Херувимъ
- Именемъ Господнимъ благослови Отче
- Ангель вопіяше благодатнѣй
- Антифоны Св. Пасхи
- Дѣяній Святыхъ Апостоль чтеніе. (Въ 1-й день Св. Пасхи)
- Отъ Іоанна Святаго Евангелія чтеніе (въ день 1-й Св. Пасхи на Литургіи)
- Слово Св. Іоанна Златоуста въ Св. день Пасхи
- Кондакъ усопшимъ. Со Святыми упокой
- Устъ Твоихъ
- Кондакъ. Притецемъ людіе, къ тихому сему и доброму пристанищу



Типографія Братъевъ Бруксъ, 151 Истъ Бродвей. Нью-Йоркъ.

*

*

*